

# КАРАИМСКОЕ НАСЛЕДИЕ

2013 ЕЖЕКВАРТАЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ № 7



Москва • Слиппери Рок • Симферополь

# КАРАИМСКОЕ НАСЛЕДИЕ

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЕЖЕКВАРТАЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ

## Издатели:

Валентин Кефели (США)  
Николай Качанов (Россия)

## Научный секретарь:

Вадим Миреев (Украина)

## Редколлегия:

М.Аваш (Россия)  
А.Бабаджан (Россия)  
Т.Бабаджан (Россия)  
О.Петров-Дубинский (Россия)  
А.Майкапар (Россия)  
У.Наджимов (США)  
Л.Павленко (Россия)  
Д.Пенбек (Франция)  
Ш.Пилецки (Польша)  
И.Рахимбаев (Казахстан)  
С.Тонгур (Россия)  
Б.Таймаз (Россия)  
П.Черёмушкин Коджак (США)  
В. Эринчек (Россия)

## Учёный совет:

Н.Абрагомович (Россия)  
В.Зарубин (Украина)  
Б.Маликов (США)  
Л.Чижова (Украина)  
Ю.Отатюрк (Турция)  
Г. Педаховская (Германия)  
Ш. Пилецки (Польша)  
С.Шапшал (Канада)

## Основатели:

Международный Институт крымских караимов (США)  
Государственный Музей искусства народов Востока (Россия)  
Региональная общественная организация «Национально-культурная автономия караимов города Москвы»

Журнал зарегистрирован Федеральной службой Российской Федерации  
по надзору в сфере связи, информационных технологий и  
массовых коммуникаций 24 августа 2011 года  
(свидетельство ПИ № ФС77-46270).

Редакционная коллегия не обязательно разделяет воззрения авторов  
и не несёт ответственности за содержание авторских материалов

# Содержание

---

## Караимский язык и литература

*Проф. В.И. Кефели (Слиппери Рок, США)* Караимы — народ российской империи, хранитель древних библейских текстов.....02

*Из меджума, напечатанной Радловым в 1888 г. в С.-Петербурге квадратным шрифтом. Имеется и во многих рукописных меджума* Караимский странник-спаситель.....21

*Амелия Абрагамович (Тракай, Литва)* Русско-украинско-караимский разговорник (луцко-галичский диалект).....37

*Амелия Абрагамович (Тракай, Литва)* Английско-польско-караимский разговорник (луцко-галичский диалект).....39

## Историческое караимоведение

*Бабаджан А.А. (Симферополь, Украина)* К 175-летию Таврического и Одесского Караимского Духовного Правления.....41

*Бабаджан А.А. (Симферополь, Украина)* Фонд С.М. Шапшала.....45

## Караимская религия

*Бабаджан А.А. (Симферополь, Украина)* Самостоятельность караимской религии.....50

## Караимская кухня

*По книге Эмили Исааковны Лебедевой «Рецепты караимской кухни», Симферополь, 1992.....56*

**КАРАИМСКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА**

---

**КАРАИМЫ — НАРОД РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ,  
ХРАНИТЕЛЬ ДРЕВНИХ БИБЛЕЙСКИХ ТЕКСТОВ**

*Проф. В.И. Кефели (Слиппери Рок, США)*

Крымские караимы — народ, много веков сохранивший тюркский язык и древние тюркские обычаи, живший компактно в скалах горного Крыма с XII века.

Караимская религия возникла в результате раскола примерно в VIII веке иудаизма на раввинистический, т. е. собственно иудаизм в современном понимании, и караимство. Само название «караим» означает «читающие» (Тору). Учение караимов быстро распространилось на Ближнем Востоке в IX-X веках нашей эры. В центре караимского учения продолжала оставаться Библия, тогда как в раввинистическом иудаизме важное место занял комплекс текстов, называемой «устной Торой», т. е. Талмуд и т. п. Караимизм активно распространялся на север. Он занял Турцию и Великую Степь. В XI-XII веках караимский грамматист Абу-л-Фрадж Харун написал «Мейор Аин» - караимское толкование грамматики древнебиблейского языка. Она хранится в коллекции Фирковича в Санкт-Петербурге, опубликовали её в Москве в академической серии «Памятники народов Востока» в 1990 году. В раннем средневековье караимы мигрировали в Европу, создав процветающие общины в Турции, Византии, Испании, осваивали Великую Степь, откуда переселились в скальные пещеры крымских гор, неся с собой тюркские обычаи, язык, традиции питания и быта. Прекрасные наездники, они быстро получили офицерские звания и звания тарханов у крымских татар, в Польском королевстве и в Российской Империи. В течение 10 веков караимы не изменяли своей религии, древнему тюркскому

языку и обычаям, даже находясь в католической (Литва) и православной (Россия) среде. В Крыму караимы принимали Екатерину II, Александра I и других русских монархов, которые с удовольствием наслаждались блюдами караимской кухни и жили усадьбах караимов в Евпатории. И Николай I, и Александр II давали из русской казны деньги для приобретения древних рукописей на Ближнем Востоке (экспедиции Фирковича). В финансировании принимали участие и караимские меценаты. Британский Музей и английские учёные были готовы перекупить древние манускрипты, найденные Фирковичем, но именно эти письменные памятники составили гордость российских Императорских библиотек.

В лихие 90-е годы прошлого века из Библиотеки им. Салтыкова-Щедрина были украдены караимские книги на сумму около 5 миллионов долларов. Впоследствии американские следопыты находили их на аукционах Иерусалима и Нью-Йорка.

Коллекции караимских книг — непреходящая ценность мировой культуры, принадлежащие России. Русские цари сберегали их в специальных хранилищах и не смешивали с другими материалами.

Евпаторийская коллекция («Карай битиклиги») была в 20-е годы вывезена большевиками в Москву и попала в Библиотеку имени Ленина. Тогда её готовили к отправке евпаторийский газзан Б.С. Ельяшевич и Полина Чепурина.

Всё это — великое и бесценное наследие, принадлежащее новой России. Автор рукописного описания Алина Лисицына и её коллеги из Москвы предоставили нашему журналу список рукописей из «Карай Битиклиги» (см. ниже), хранящихся в фондах Национальной Библиотеки.

Эти материалы, в сочетании с фондом Фирковича в Библиотеке им. Салтыкова-Щедрина составляют истинные славу и богатство России.

## Список рукописей из «Карай Битиклиги», ныне хранящихся в фондах Российской Национальной Библиотеки

### 1. № 171

אשכול הכופר

מ: יהודה הדסי, כלב הן אליהו אפנדופולו

Название: Эшколь а-Кофер (Сефэр а-Пелес) с комментарием (море мака) Нахаль Эшколь в начале

Автор: Еуда Адаси, Калев бен Элияу бар Еуда а-Закен

Список

Дата: 1497 г. (л. 26об), 1622 – начало (1623 – конец, л. 289) (первая дата переписана, по-видимому, из книги, с которой делался список)

Место: [Карамария] рядом с Константинополем, Чуфут-Кале

Писец: Моше Адаль бен Элия паша

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 28 X 20 см.

Объем: 301 л.

Обложка – пергамен коричневый и черный цвет. На корешке позолоченное тиснение в виде полос и цветов.

Бумага: белая, филиграни, в начале и в конце добавлены листы 19 в.. Печать: «Карай-Битиклиги Караимская национальная библиотека. Основан в 1916 г. Гахам Серайя»

Прежний номер 133

### 2. № 201

תרגילים ללימוד עברית

Название: Учебник иврита

Автор: Неустановленное лицо

[Автограф]

Дата: XIX в.

Язык: иврит и караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 21 X 17 см.

Объем: 72 л.

Переплет – картон оклеен мраморной бумагой (черный, желтый, красный цвет). Корешок коричневый коленкор

Бумага: белая, линованная, на форзаце печать: «Карай битиклиги караимская национальная библиотека. Основан в 1916 г. гахам Серайя», штамп: «Из книг Сарача №414»

Прежний номер 163

### 3. № 262

שירים וקינוח כולל משלי חמישים תלמידים

Название: Сборник пиютов и кинот, включая «мишлей хамишим талмидим»

Автор: Хай-гаон и др.

Список

Писец: Моше Кокизов

Дата: 1861 г. (л. 18)

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 20 X 17 см.

Объем: 88 л.

Обложка – картон оклеен мраморной бумагой (синий и черный цвет). Верхняя крышка оторвана от блока. Корешок – светло-коричневая кожа с тисненым орнаментом.

Бумага: белая линованная, печать караимской национальной библиотеки

Прежний номер 223

### 4. № 278

---

קובץ: 1. חידות, מח: הזקיה רומאן, אברהם רומאן, יהודה הלוי וכו', 2. על קו חרוזי הר' יהודה הלוי שתחלתם מי כמוד, מח: יצחק רומאן בן פקודה, 3. ארחות עולם, מח: אברהם בן מרדכי פריצול, 4. שאלות ותשובות, מח: שלמה בים

Название: Сборник:

1. Загадки и ключи к ним (лл.1 - 11об.) (на титуле надпись «сефер мерибат кодеш»), автор: Хизкия Роман, Авраам Роман, Шломо де Фейра, Еуда а-Харизи, Эмануель, Еуда а-Леви, Шмуель а-Нагид, Ханания бен Якар,
2. Сборник пиютов (лл.13 - 16об.), автор: Ицхак Роман бен Пакуда,
3. Орхот олам (лл.19 - 50), автор: Авраам бен Мордехай Фарисоль,
4. Шеелот у-тшувот (по теме шхиты) (лл.58 - 116об.), автор: Шломо Бейм

Дата: XVIII в.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 21 X 14, 5 см.

Объем: 117 л.

Обложка – картон оклеен пестрой бумагой (светло-коричневые оттенки с вкраплением красного, желтого, синего цветов). Корешок – темно-коричневая кожа с фрагментами орнамента и бумажной наклейкой.

Бумага: белая, глянцевая, филиграни

Прежний номер 240

### 5. № 310

קטעי שירה קראית

Название: Стихи в честь глав караимской общины

Автор: Неустановленное лицо

[автограф]

Дата: [XVII - XVIII вв.].

Язык: иврит, почерк: разные, восточный полукурсив

Размер: 15-15,5 X 10,5 см.

Объем: 3 л.

Бумага пожелтела, в затеках

Бумага: белая, фрагменты филигрanei

Прежний номер 263.7

### 6. № 313

קטע מהגדה של פסח (קראית)

Название: Отрывок из пасхальной агады (надпись карандашом «караимская агада»)

Список

Дата: [17-18 вв.]

Язык: иврит, почерк: восточный полукурсив

Размер: 16 X 11 см.

Объем: 1 л.

Бумага: белая

Прежний номер 263.10

### 7. № 370

פירוש משלי כולל סגולות

Название: Перуш мишлей, в конце гафтара берешит, вложены два амулета

Автор: Неустановленное лицо

Список

Дата: XIX в.

Язык: караимский, почерк: караимский (?) полукурсив

Размер: 21 X 17 см.

Объем: 66 л.

Обложка: светло-коричневый картон с фрагментом бумаги коричневого цвета, которой был ранее оклеен.

Корешок: черная ткань. У корешка рукопись изъедена жучком.

Бумага: белая

#### 8. № 372

קובץ כולל אשיק קריב

Название: Сборник, в который входит пьеса «Ашик Кериб»

Автор: Неустановленное лицо

Список

Дата: XIX в.

Язык: караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 20,5 X 10,5 см.

Объем: 100 л.

Рукопись без обложки, распадается на две тетради; сшиты белой нитью.

Бумага: белая

#### 9. № 377

מכתב ושיר קראי

Название: Стихотворение и письмо Шмуелю [Авзалару] Нееману от его отца

Автор: Нееман

Автограф

Дата: Вт. пол. XIX в.

Язык: караимский с вкраплением иврита, почерк: караимский полукурсив

Размер: 34,5 X 21,5 см.

Объем: 1 л.

Фрагмент красной сургучной печати.

Бумага белая, штемпель с двуглавым орлом

#### 10. № 378

מכתב קראי

Название: Письмо

Автор: Моше Бакиравк

Автограф

Дата: 1864 г.

Язык: караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 27 X 20,5 см.

Объем: 2 л.

Бумага белая, линованная

#### 11. № 379

מכתב קראי

Название: Письмо

Автор: [бен Арнат], адресат: [Арнат бен Сина]

Автограф

Дата: 1860 г.

Место: Одесса

Язык: караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 21,5 X 17 см.

Объем: 4 л.

Бумага: белая, штемпель фабрики Говарда

---



**12. № 380**

Название:

[תקעו שופר בחדש]

Автор: Неустановленное лицо

Список

Дата: Вт. пол. XIX в.

Язык: караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 21,5 X 17,5 см.

Объем: 8 л.

Без переплета

Бумага: белая, штемпели «фабрика Сергеева №5»

**13. № 381**

בבאצינים

Название: Отрывок из сочинения (похоже, художественного, диалог, дибурей а-итим?)

Автор: Неустановленное лицо

[Список]

Дата: Вт. пол. XIX в.

Язык: караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 35 X 22 см

Объем: 2 л.

Бумага: белая

**14. № 382**

מכתב קראי

Название: Письмо

Автор: Неустановленное лицо

Автограф

Дата: Вт. пол. XIX в.

Язык: караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 34,5 X 21,5 см.

Объем: 1 л.

Бумага: белая

**15. № 384**

שיר קראי

Название: Стихотворение, написано зеркально

Автор: Неустановленное лицо

[Автограф]

Дата: Вт. пол. XIX в.

Язык: караимский, почерк: квадратный восточный, караимский полукурсив

Размер: 26 X 21 см.

Объем: 3 л.

Бумага: голубая, линованная

**16. № 385**

מכתבים קראים

Название: 1. Письмо Шмуэля Неемана отцу, 2. Письмо Ицхаку Султански от ученика, 3.

Ответ Ицхака Султански, 4. письмо, автор и адресат не установлены

Автографы

Дата: письма от 1857 г.

Место: Евпатория

Язык: караимский, почерк: один (!), караимский полукурсив  
Размер: 22 X 17 см.  
Объем: 2 л.  
Бумага: белая, линованная

**17. № 386**

מכתב קראי

Название: Письмо Элияху а-гвира Бобовича хахаму Мордехаю

Писец: Мордехай а-Цаир

Подлинник.

Дата: XIX в.

Язык: караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 35,5 X 26,5 см.

Объем: 1 л.

Бумага: белая, филиграни

**18. № 387**

שיר לכבוד המלך ניקילאי הראשון

Название: Приветствие императору Николаю Первому

Автор: Неустановленное лицо

Автограф

Дата: Вт. четв. XIX в.

Язык: иврит и караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 36 X 22 см.

Объем: 2 л.

Бумага: белая, филиграни

**19. № 388**

דבורי העטים

Название: [Дибурей а-итим]

Автор: пер. Моше Неман

Список

Дата: 1862 г.

Язык: караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 34,5 X 22 см

Объем: 1 л.

Бумага: белая

**20. № 389**

קטעים קראים כולל שירים ומכתבים

1. лл.1-2, стихотворение на караимском яз, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., сефардский полукурсив, 17,5 X 21,5 см, 2 л., белая, штемпель неразб.

2. л.3, стихотворение, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 21 X 13 см, 1 л., белая, в клетку

3. л.4, стихотворение (№3), автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 21 X 13 см, 1 л., белая, в клетку

4. л.5, стихотворение, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 21 X 13 см, 1 л., белая, в клетку

5. л.6, стихотворение, черновик, автор: неустановленное лицо, автограф, XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 22 X 17,5 см, 1 л., белая

---

6. л.7, фрагмент документа (תשובה), автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 21 X 10,5 см, 1 л., белая, на обратной стороне цитата из Шломо (?) Йерушалми (иврит, карандаш)
7. л.8, фрагмент документа, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз, сефардский полукурсив, 21,5 X 17,5 см., 1 л., белая, штемпель «№4 Говарда»
8. лл.9-10, письмо со стихами, автор: Моше Нееман, адресат – Шмуель, сын автора, автор: неустановленное лицо, автограф, XIX в., караимский яз. с вкраплениями иврита, сефардский полукурсив, 26,5 X 20,5 см, 2 л., бумага темно-голубая, линованная
9. л.11, два стихотворения, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 34,5 X 22 см, 2 л., белая, штемпель неразб.
10. лл.12-13, письмо, автор (писец): Моше [Синни Бакиравк], автор: неустановленное лицо, [автограф], место: Евпатория, XIX в., караимский яз, сефардский полукурсив, 34,5 X 21 см., 2 л., белая
11. лл.14-15, документ (תקנו בהדש שופר), автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 34,5 X 21,5 см., 2 л., белая, штемпели «Троицк. фабр. Говарда №4»
12. лл.16-17, письмо, автор (писец): Моше [Синни Бакиравк], автор: неустановленное лицо, [автограф], 1864 г., караимский яз., сефардский полукурсив, 35 X 21,5 см., 2 л., белая
13. л.18, стихотворение, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 27 X 20,5 см, 1 л., голубая, линованная
14. лл.19-20, стихотворения, автор: неустановленное лицо, [автограф], дата: 1864 (1867?) г., караимский яз., сефардский полукурсив, 27 X 21 см, 1 л., голубая, в клетку
15. лл.21-22, документ (תקנו בהדש שופר), автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 27 X 21 см., 2 л., голубая, линованная
16. лл.23-24, стихи и письмо, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 34,5 X 21,5 см., 2 л., белая, штемпели «Гагаровской фабрики Протасьева №4», адрес на рус. яз.: караиму г-ну Моисею Моркови, Чуфут-кале (черновик)
17. лл.25-26, письмо, автор (писец): Моше [Синни Бакиравк], автор: неустановленное лицо, [автограф], место: Евпатория, XIX в., караимский яз, сефардский полукурсив, 34,5 X 21,5 см., 2 л., белая, штемпели «троицкой фабрики Говарда №2(?)»
18. л.27, стихи (סודות אילאג), автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз, сефардский полукурсив, 35 X 22 см., 1 л., белая, линованная
19. лл.28-29, стихотворение на смерть г-жи Ханы, дочери Мордехаю а-гвира и жены Ицхака а-Ашува, автор: неустановленное лицо, [автограф], 1862 г., караимский яз, сефардский полукурсив, 35 X 22 см., 2 л., белая, адрес на рус. яз. (част. дубл. на иврите): Семен Исакович Шишман, Николаев Херсонской губ.... От Н. Феруза
20. л.30, документ, с одной стороны подпись Моше Неемана, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз, 2 почерка, сефардский полукурсив и квадратный, 35 X 22 см., 1 л., белая
21. л.31, два стихотворения, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 23,5 X 22 см, 1 л., белая, штемпель неразб.
22. л.32, стихотворение (ברבאן), автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 35 X 21 см, 1 л., белая
23. л.33, стихотворение, автор: неустановленное лицо, [автограф], 1869 г., караимский яз., сефардский полукурсив, 21 X 13 см, 1 л., голубая, линованная
24. л.34, фрагмент стихотворения (בראבן), автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 10 X 11 см, 1 л., белая
25. лл.35-36, документ, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 34,5 X 21 см, 2 л., белая
-

26. лл.37-39, документ, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз. с вкраплениями иврита, два почерка, сефардский полукурсив и квадратный, 35 X 22 см, 3 л., белая (похожи на л. 30)
27. лл.40-41, документ, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 34 X 21 см, 2 л., белая
28. лл.42-43, документ (упомянут Ицхак Шишман, подписан Моше Габаем), автор: Моше Габай, [подлинник], 19 в., караимский яз., сефардский полукурсив, 34,5 X 22 см, 2 л., белая
29. л.44, фрагмент письма (черновик), автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 34,5 X 21,5 см, 1 л., белая
30. л.45, стихотворение (בארצאן), автор: неустановленное лицо, [автограф], 1874 г., место: Бахчисарай, караимский яз., сефардский полукурсив, 34,5 X 22 см, 1 л., белая
31. л.46, стихотворение, автор: неустановленное лицо, [автограф], XIX в., караимский яз., сефардский полукурсив, 28,5 X 22 см, 1 л., белая, линованная
32. лл.47-48, документ, автор: неустановленное лицо, [автограф], 1864 г., караимский яз., сефардский полукурсив, 34,5 X 21,5 см, 2 л., белая
- Объем: 48 л.  
Бумага белая и голубая, разного формата, без брошюровки и обложки.

**21. № 403**

שאלות

מח: אבו יעקוב, שלמה יפת קוסדיני

Название: 1. лл.1-11: Шеелот, без начала и конца (начинается с вопроса3),

2. Лл.12-21: Шеелот, включены 10 принципов веры, нет начала и конца,

3. Лл.22-35: Шеелот, которые автор задавал еврейским и нееврейским мудрецам (по принципам веры), всего 13 вопросов (начало на л. 22)

זה הספר של המלמד הגדול אבו יעקב אשר שאל לחכמי העולם, לחכמי ישראל ולחכמי הגוים והם שלש אשרה שאלות

4. Лл. 36-47, комментарий на мегилат Эстер

Автор: Абу Якуб (лл. 22-35), Шломо Ефет Кусдини (писец, лл. 12-21)

Список

Дата: XIX в.

Язык: иврит и караимский (лл. 1-11 и 12-21), почерк: разные (3) (с. л. 22 – один почерк), сефардский полукурсив (караимский)

Размер: листы разных размеров, 21 X 16 см., 19,5 X 16,5 см., 21,5 X 17 см. (л. 22 и далее)

Объем: 47 л.

Без переплета и обложки.

Бумага: белая, штемпели «Троицкой фабрики Говарда №6», «фабрики ...мера № ...»

**22. № 425**

Название: Благодарственное письмо-посвящение в честь Александра I

Автор: Мордехай бен Йосеф (караим)

Автограф

Дата: 1819 г. (1820 г. - филигрань)

Язык: русский

Размер: 34 X 20,5 см.

Объем: 2 л.

Разрозненные листы

Бумага: белая, филигрань

**23. № 439**

מכתבים קראיים

1. л.1: Письмо, автор: Барух бен Шломо Едид бен Авраам бен Шломо Ерушалми а-Закен, адресат: Авраам а-Рофе, Иерусалим, автограф, место написания: Константинополь, 1752 г., иврит, сефардский полукурсив, 44 X 31,5 см., 1 л., белая бумага, филигрань
  2. л.2: Письмо из иерусалимской общины, адресат: Барух бен Шломо (Константинополь), подлинник, XIX в., иврит, сефардский полукурсив, 43 X 33 см., 1 л., белая
  3. л.3: Письмо из Константинополя в Иерусалим, автограф, 1818 г., автор: Авраам бен Моше Леви, иврит, сефардский полукурсив, 40 X 30 см., 1 л., белая, филигрань
  4. л.4: Письмо из Иерусалима в Константинополь, подписи Шмуеля бен Яков (а-сар а-нееман), Мордехая бен Шломо и т. д., подлинник, 1760 г., иврит, сефардский полукурсив, 43 X 35 см., 1 л., голубая, филигрань
  5. л.5: Письмо из Константинополя в Евпаторию, адресат: Биньямин Ерушалми, автор: Симха а-Цаир бен Шломо а-Гвир, автограф, 1791 г., иврит, сефардский полукурсив, 40 X 28.5 см., 1 л., белая, филигрань
- Л.1 разорван на сгибах. Л.4 – голубая бумага.  
На л.2-5 к верхнему полю подклеена полоска белой бумаги со следами дырокола.

**24. № 440**

שירים לכבוד אברהם ביים

Название: 2 песни в честь Авраама а-Хахам а-Гвир Бейм

Автор: Неустановленное лицо

Автограф

Дата: 1833 г.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 34 X 22 см.

Объем: 2 л.

К верхнему полю приклеена полоска бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филиграни

**25. № 441**

מכתב קראי

Название: Письмо из Иерусалима в Евпаторию

Автор: Шмуель бен Авраам а-Леви

Автограф

Дата: 1773 г.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 44 X 31 см.

Объем: 1 л.

В верхнем правом углу графический знак. Внизу записи карандашом «5533/1773» (записано в виде дроби). На обороте листа – запись карандашом «5533». К левому полю приклеена полоска бумаги со следами дырокола.

След красного сургуча.

Материал: белая бумага. Филигрань

**26. № 442**

מכתב קראי

Название: Письмо Шмуелю Нееману

Автор: Моше Неман (?)

Автограф

Дата: 1871 г. (арабские цифры)

Язык: иврит и караимский, почерк: караимский полукурсив

Размер: 34 X 21 см.

Объем: 2 л.

Материал: белая бумага, штемпель неразб.

**27. № 443**

שירים כבוד המלכים אלכסנדר הראשון וניקולאי הראשון

Название: Гимны в честь Александра Первого и Николая Первого

Автор: Неустановленное лицо

Автограф

Дата: 1825 г., 1826 г.

Язык: иврит, русский, почерк: ашкеназский квадратный

Размер: 44 X 34,5 см., 43,5 X 34,5 см.

Объем: 3 л.

Наклеены полоски бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филиграни

**28. № 444**

מכתב קראי

Название: Письмо из Иерусалима в Евпаторию

Автор: Браха а-Леви, Саадья а-Леви, Шмуель а-Леви

Подлинник

Дата: 1809 г.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 40,5 X 31 см.

Объем: 1 л.

В два столбца. На обороте листа записано карандашом «5509». Л.2 – перевод.

К левому полю подклеен лист бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филигрань

**29. № 445**

שיר

Название: Стихотворение, написанное по кругу

Автор: неустановленное лицо

Автограф

Дата: XIX в.

Язык: иврит, почерк: ашкеназский квадратный

Размер: 28 X 29,5 см.

Объем: 1 л.

Черные и оранжевые чернила.

Плотный лист белой бумаги, затеки с оборотной стороны подклеен по сгибу.

Материал: белая бумага

**30. № 446**

מכתב קראי

Название: Письмо из Иерусалима в Евпаторию

Автор: Шмуель бен Авраам а-Леви, Авраам Леви, Ицхак Леви и Йосеф Леви

Подлинник

Дата: 1787 г. (1788?)

Язык: иврит, караимский (на обороте), почерк: караимский полукурсив

Размер: 34,5 X 31 см.

Объем: 1 л.

---

С левой стороны листа – запись карандашом: «5547/1787»; в верхнем правом углу – графический знак с буквами.

Подклеена полоска белой бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филигрань

### 31. № 447

מכתב קראי

Название: Письмо в Константинополь, адресат: Яков Бали

Автор: Моше бен Ицхак Челеби Синани

Автограф

Дата: 1706 г.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 42,5 X 29,5 см.

Объем: 1 л.

Внизу листа на обороте имеется овальный оттиск небольшой печати с арабской вязью и растительным орнаментом. В верхней части листа на обороте в конце текста владельческие записи цифр. Рукопись в два столбца.

Бумага разорвана по сгибам. К левому краю приклеена полоска бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филигрань

### 32. № 448

מכתב קראי

Название: Письмо из Константинополя в Евпаторию

Автор: Авраам а-Меламед а-Хазан бен Йосеф Леви а-Закен и др.

Подлинник

Дата: XVIII в.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 41 X 29 см.

Объем: 1 л.

Остатки красного сургуча.

К левому краю подклеена полоска бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филигрань

### 33. № 449

מכתבים קראיים

Название: 1. Письмо из Иерусалима в Константинополь, 2. Письмо из Иерусалима в Евпаторию

Автор: Моше а-Леви бен Шмуель а-Леви, Браха бен Ицхак а-Леви, Садья а-Леви бен Шмуель Ерушалми, Авраам бен Моше а-Леви (только в письме 2)

Подлинники

Дата: 1812 г. (1), б.д. (2)

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 43 X 31 см.

Объем: 2 л.

Л.1об. – записи карандашом «5572/1812». В два столбца.

К левому краю подклеены полоски бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филигрانی

### 34. № 450

מכתב קראי

Название: Письмо из Дамаска в Чуфут-кале (קלעא)

Автор: ряд подписей

Подлинник

Дата: 1716 г.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив, восточный полукурсив

Размер: 44,5 X 32 см.

Объем: 1 л.

В два столбца.

Затеки бурого цвета. К левому краю подклеена полоска бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филигрань

### 35. № 451

דרשה, רשימת השאלות

Название: 1. Проповедь (пасхальная), 2. Список (письмо?) вопросов

Автор: неустановленное лицо

Писарский список

Дата: XVII – нач. XVIII в.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 43 X 30, 43 X 34,5 см.

Объем: 2 л.

В два столбца. Л.2об. – владельческие записи цифр «в столбик».

К левому краю подклеена полоска бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филигрانی

Пасхальные проповеди: галахическая часть про уничтожение хамеца и др., вторая часть: чудеса, которыми сопровождался сам исход из Египта. Проповеди

### 36. № 452

מכתב קראי

Название: Письмо из Феодосии в Евпаторию (поздравление по поводу возвращения Эвен Яшара Луцкого (Авраам бен Йосеф Шломо Луцкого))

Автор: Ешуа бен давид а-Коен

Автограф

Дата: 1833 г.

Язык: иврит, почерк: караимский полукурсив

Размер: 44,5 X 34 см.

Объем: 2 л.

К листу с еврейским текстом подклеен лист (л.2) с переводом на русский язык заголовка.

К левому краю подклеена полоска бумаги со следами дырокола.

Материал: белая бумага, филигрань

### 37. № 453

קטעים קראיים כולל דרשות ומכתבים

1. л.1: Караимское письмо, подписанное: Мордехай Хазан (Султанский), Шмуель Бен Симха а-Закен, Ицхак Караи Бен Яаков а-Шамаш, Ицхак Бен Авраам а-закен ве а-маскил и т. д., подлинник, место: Луцк, дата: 1805 г., иврит, караимский полукурсив, 34,5 X 36,5 см., 1 л., голубая бумага, филигрань

2. л.2: Караимская проповедь, не до конца, автограф, дата: вт. пол. XIX в., иврит, караимский полукурсив, 44 X 34,5 см., 1 л., белая, филигрань и штемпель

3. л.3: Караимская проповедь, автограф, вт. пол. XIX в., иврит, караимский полукурсив, 45 X 36 см., 1 л., белая, филигрань

4. л.4: Караимская проповедь, автограф, вт. пол. XIX в., иврит, караимский полукурсив (та же рука, что в 2 и 3), 42,5 X 30,5 см., 1 л., белая, филигрань



5. лл.5 и 6: Две копии плача по Ицхаку а-Хахаму, автограф, дата: 1826 г., место: Чуфут-Кале, иврит, караимский полукурсив, 44 X 34,5 см, 2 л., белая, филиграни
6. л.7: Письмо (נוסח הכתב) касательно сидуров, напечатанных в Чуфут-Кале (Киркейр), автор: Еуда (הודא) а-Хахам, автограф, дата: 1736г., иврит, караимский полукурсив, 43 X 30,5 см., 1 л., белая, филигрань
7. л.8: Проповедь, [автограф], XIX в., иврит, сефардский полукурсив, 44,5 X 31,5 см., 1 л., белая, филигрань (турецкая)
8. л.9: Караимская проповедь, [автограф], вт. пол. XIX в., иврит, караимский полукурсив, 43,5 X 35, 5 см., 1 л., белая, филигрань (почерк аналогичен № 2-4)
- Текст в два столбца. К левому краю бумаги подклеены полоски белой бумаги со следами дырокола.

### 38. № 454

מכתבים קראיים

1. л.1: Письмо из Дамаска крымским караимам, подлинник, дата: 1816 г., иврит, сефардский полукурсив (переходящий в курсив), 30 X 32 см, 1 л., белая, филигрань
2. л.2: Черновик из бумаг Авраама Шапшала: черновик письма уездному стряпчему В. Я. Шиловскому, стихи, отрывок из предисловия переписчика к книге, автор: Авраам Шапшал, автограф, дата: 1819 г., на другой стороне письмо Иосифа Соломона Луцкого, иврит и русский, караимский полукурсив, 34,5 X 43 см., 1 л., белая, филигрань, печать «50 копеек лист 1817 г.»
3. л.3: Письмо (послание), адресат: Симха (Бобович) а-гвир рош а-гола, автор: Мордехай а-Цаир (Султанский) (подписано) (Чуфут-Кале), автограф, дата: 1829 г., иврит и караимский, караимский полукурсив, 34 X 42 см, 1 л., белая, филигрань
4. л.4: Письмо в общину Чуфут-Кале из общины Евпатории, подлинник, дата: 1829 г., иврит и караимский, караимский полукурсив, 30 X 43 см., 1 л., белая, филигрань
5. л.5: Письмо из общины Евпатории, подлинник, дата: 1835 г., караимский (в начале немного иврит), караимский полукурсив, 35,5 X 45 см., 1 л., белая, филигрань
6. л.6: Письмо по поводу школы на имя сар а-нееман рош а-гола, на обороте список учителей, адресат: Симха Бобович, автор: Авраам Эвен Израель, автограф, дата: 1835 г., место: Евпатория, караимский яз., караимский полукурсив, 45 X 32 см., 1 л., белая, филигрань
7. л.7: Письмо, адресат: Моше Луцкий, автор: Авраам Эвен Израель Луцкий, автограф, дата: 1837 г., место: Евпатория, иврит и караимский, караимский полукурсив, 36 X 45 см., 1 л., белая, филигрань
8. л.8: Конверт с надписанным адресом, адресат: главы общины Евпатории, подлинник, 19 в., 23,5 X 18,5 см., 1 ед, белая, филигрань
9. л.9: Письмо из Чуфут-Кале, адресат: община Евпатории, подписи: Биньямин Цаир Бен Шмуель а-Хахам, Моше Бен Авраам Челеби Синани, Авраам а-гвир, Азария а-Цаир Бен Элия а-Хахам а-Хазан, Барух Ерушалми, Элия Габай а-Закен, писец: Ицхак а-Цаир Бен Шломо а-Маскил, подлинник, дата: 19 в., иврит и караимский, караимский полукурсив, 42,5 X 35 см., 1 л., белая, филигрань
10. л.10: Письмо из Чуфут-кале в Евпаторию, автор: Мордехай Султанский, подлинник, дата: [1823 г], иврит и караимский, караимский полукурсив, 34 X 42 см., 1 л., белая, филиграни
11. л.11: Письмо, автор: Ицхак а-Хахам, Шломо а-Гвир, Симха Габай и др., адресат: Давид Бен Ицхак Сака (הסק), Биньямин Цадик, в Евпаторию, подлинник, дата: 19 в., караимский и иврит, разные почерка, караимский полукурсив, сефардский полукурсив, восточный полукурсив, 45 X 32,5, 1 л., белая, филигрань
12. л.12: Документ, касающийся школы (программа преподавания и т. д.), подлинник, место: Евпатория, 19 в., караимский, караимский полукурсив, 34,5 X 43, 5 см., 1 л., белая

13. л.13: Список членов евпаторийской общины, принявших участие в благотворительной трапезе, устроенной Эзрой Бахуром бен Биньямин Ерушалми и размер их пожертвований, подлинник, дата: 1804 г., место: Евпатория, иврит, караимский полукурсив, 46 X 34 см., 1 л., белая, филиграни

14. л.14: Письмо в общину Иерусалима из Чуфут-Кале, автор: Азария а-Цаир бен Элия а-Хахам, Нахман (Нехаму?) Ерушалми бен Шломо а-хахам, Яков бен Йосеф а-Гвир и т. д., подлинник, дата: [1820 г], иврит, караимский полукурсив, 45,5 X 34 см., 1 л., белая, филиграни

15. л.15: Указание к высчитыванию новомесечия из книги «Ор а-Левана» из таблиц, отпечатанных в Чуфут-Кале, подлинник, XIX в., иврит, караимский полукурсив, 43,5 X 34 см., 1 л., голубая, филигрань «1805» и др.

16. л.16: письмо, начало отсутствует, автор: Ицхак а-Катан Цаир бен Шломо а-Маскил, [автограф], дата: 1809 г., иврит и караимский, караимский полукурсив, 43 X 35 см., 1 л., белая, филигрань

17. л.17: письмо (похоже на предыдущее), [автограф], XIX в., караимский, караимский полукурсив, 43 X 35 см., 1 л., белая, филигрань (та же, что и пред)

18. л.18: Письмо, адресат: Аарон, в конце упомянут ряд имен, [автограф], место: Евпатория, XIX в., караимский, караимский (похож на сефардский) полукурсив, 35 X 44 см., 1 л., голубая, филигрань

19. л.19: Черновик письма, автограф, XIX в., иврит и караимский, караимский полукурсив, 44 X 35 см., 1 л., белая, филиграни (183?)

20. л.20: Письмо, адресат: Симха Ерушалми Бобович, автограф, дата: 1840 г., место: Евпатория, иврит и караимский, караимский полукурсив, 36,5 X 44 см., 1 л., белая

21. л.21: Письмо, адресат: община Евпатории, автор: Моше Леви бен Шмуель Ерушалми, Браха Леви бен Ицхак Ерушалми, Саадья Леви бен Шмуель Ерушалми, подлинник, дата: 1816 г., место: Иерусалим, иврит, сефардский полукурсив, 44 X 31 см., 1 л., белая, филигрань

22. л.22: Черновик письма с расчетами и упоминанием членов семьи Бобович, подлинник, дата: 1830 г., место: Евпатория, иврит, караимский полукурсив, 35 X 44,5 см., 1 л., голубая, филиграни

Листы разного формата, цвета и степени сохранности, с наклеенными полосками белой бумаги и следами дырокола.

Все листы имеют характерные сгибы для пересылки без конвертов почтой, с надписью адресов на оборотах листа.

### 39. № 455

מכתבים קראיים

1. л.1: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Шмуель а-Леви бен Авраам, Авраам бен Шмуель а-Леви и др., подлинник, дата: 1776 г., иврит, восточный полукурсив, 44 X 32 см., 1 л., белая, филигрань

2. л.2: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Шмуель бен Авраам а-Леви, Авраам бен Шмуель а-Леви, подлинник, дата: 1768 г., иврит, восточный полукурсив, 41,5 X 30,5 см., 1 л., белая

3. л.3: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Авраам бен Шмуель а-Леви, его брат Моше а-Леви, подлинник, дата: 1779 г., иврит, восточный полукурсив, 42,5 X 31,5 см., 1 л., белая, филигрань

4. л.4: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Авраам бен Шмуель а-Леви, Мордахей бен Шмуель а-Леви, подлинник, дата: 1780 г., иврит, восточный полукурсив, 41,5 X 31 см., 1 л., белая

5. л.5: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, адресат: Моше Ерушалми, Симха Ерушалми, автор: Авраам бен Шмуель а-Леви, подлинник, дата: 1779 г., иврит, восточный полукурсив, 43 X 32 см., 1 л., белая, филигрань

---

6. л.6: Письмо в Евпаторию из Чуфут-Кале, автор: Биньямин бен Шмуель а-Хахам, Ицхак Кальфа бен Йосеф а-Хахам, Авраам бен Шмуель и т. д. (много подписей), подлинник, дата: конец XVIII в., иврит, караимский полукурсив, 43,5 X 34 см., 1 л., голубая, филигрань
7. л.7: Письмо из Евпатории в Иерусалим, автор: Ицхак а-Митламед бен Йосеф а-Хахам Кальфа, Яаков бен Йосеф Коен, подлинник, дата: 1774 г. (лифрат гадоль), иврит, разные почерка, сефардский полукурсив, 44 X 32,5 см., 1 л., белая, филигрань
8. л.8: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Авраам бен Шмуель а-Леви, автограф, дата: 1776 г., иврит, восточный полукурсив, 42 X 32 см., 1 л., белая, филигрань
9. л.9: Письмо, автор: Ицхак а-Цаир бен Шломо а-Маскил, автограф, дата: 1777 г. (лифрат гадоль), иврит, караимский полукурсив, 44,5 X 35 см., 1 л., белая, филигрань
10. л.10: Письмо из Стамбула в Чуфут-Кале (Киркейр), автор: Элияу бен Менахем Цадик, Авраам бен Йосеф и др. (ряд подписей), Симха бен Шломо а-Гвир (писец), подлинник, дата: 1776 г. (лифрат гадоль), иврит, сефардский полукурсив, 44 X 33 см., 1 л., белая, филигрань
11. л.11: Письмо из Стамбула в Киркейр, автор: Симха бен Шломо, Мордехай бен Элияу, Йосеф бен Симха и др., подлинник, дата: 1793 г., иврит, сефардский полукурсив, 46 X 31,5 см., 1 л., белая, филигрань
12. л.12: Письмо из Стамбула (?) в Евпаторию, автор: Браха бен Ицхак а-Леви, Саадья бен Шмуель а-Леви, Авраам бен Моше а-Леви (писец), подлинник, дата: 1813 г., иврит, сефардский полукурсив, 42 X 30 см., 1 л., белая, филигрань
13. л.13: Письмо из Чуфут-Кале (Киркейр) в Евпаторию, автор: Биньямин бен Шмуель а-Хахам, автограф, дата: 1813 г. (карандашом написан 1791), иврит, караимский полукурсив, 42 X 34 см., 1 л., белая, филигрань
14. л.14: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, адресат: Биньямин Ерушалми, Ицхак Габай, автор: Мордехай бен Шмуель а-Леви Ерушалми, Моше Леви, его жена Рахель, сыновья Авраам, Элияу и др., подлинник, дата: 1800 г., иврит, караимский полукурсив, 43,5 X 32 см., 1 л., белая, филигрань
15. л.15: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Моше бен Шмуель а-Леви Ерушалми, Браха бен Ицхак а-Леви а-Ерушалми, Саадья бен Шмуель а-Леви, Авраам бен Моше а-Леви Ерушалми (писец), подлинник, дата: 1803 г., иврит, сефардский полукурсив, 44 X 30 см., 1 л., белая, филигрань
16. л.16: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Моше бен Шмуель а-Леви, Саадья бен Шмуель а-Леви, Авраам бен Моше а-Леви, Браха бен Ицхак а-Леви, подлинник, дата: 1805 г. (рассчитано по месяцу, в дате не выделены буквы), иврит, разные почерки, восточный полукурсив, сефардский (?) полукурсив, 45,5 X 31,5 см., 1 л., белая, филигрань
17. л.17: Письмо, адресат: Симха, автор: Авраам а-Леви Ерушалми, писец: Шабтай а-Цаир, подлинник, дата: 1829 г., иврит и караимский, сефардский (?) полукурсив, 46,5 X 33 см., 1 л., белая, филигрань
18. л.18: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Моше бен Шмуель а-Леви Ерушалми, Авраам бен Моше Леви (писец), Браха бен Ицхак а-Леви, Саадья бен Шмуель а-Леви, подлинник, дата: 1815 г., иврит, сефардский полукурсив, 42,5 X 31 см., 1 л., белая, филигрань
19. л.19: Письмо из Иерусалима в Евпаторию, автор: Моше бен Шмуель Леви Ерушалми, Авраам бен Моше Леви Ерушалми (писец), Браха бен Ицхак а-Леви, Саадья бен Шмуель а-Леви, подлинник, дата: 1814 г., иврит, сефардский полукурсив, 43 X 29,5 см., 1 л., белая, филигрань
20. л.20: Письмо из Стамбула в Евпаторию, автор: Авраам бен Йосеф Леви Ерушалми, Шмуель бен Элияу Ефет а-Хахам, Шабтай бен Еуда, Элияу бен Ицхак Ефет а-Маскил, Симха бен Йосеф а-Закен, писец: Ицхак бен Шмуель Коен Ерушалми, подлинник, дата: 1829 г., иврит, сефардский полукурсив, 47,5 X 34,5 см., 1 л., белая, филигрань
-

21. л.21: Письмо из Крыма (Чуфут-Кале, Евпатория, Кафа), автор: Авраам Фиркович, Авраам Эвен Израель Луцкий, Аарон бен Моше Ерушалми, Давид бен Мордехай (Кокизов) и др., подлинник, дата: 1831 г., иврит, караимский полукурсив, 36 X 46 см., 1 л., белая, филигрань
  22. л.22: Письмо в Евпаторию из Ора (Перекоп), автор: Давид бен Еуда Ерушалми, Браха Коен, Моше бен Еуда Ерушалми и др., подлинник, дата: 1836 г., иврит и караимский, караимский полукурсив, 35,5 X 44,5 см., 1 л., белая, филигрань (1834)
  23. л.23: Письмо из Дамаска в Евпаторию, автор: Пинхас Коен, Саадья Ерушалми Фируз, Ефет Фируз Ерушалми и др., подлинник, 19 в., иврит, восточный полукурсив, 48,5 X 38,5 см, 1 л., белая, филигрань
  24. л.24: Письмо в Евпаторию, адресат: Йосеф Шломо а-Хахам, автор: Мордехай бен Шломо Габай, автограф, дата: 1798 г., иврит, караимский полукурсив, 40 X 33 см, 1 л., белая, филигрань
  25. л.25: Письмо, автор: Йосеф Шломо, подлинник, дата: 1827 г., иврит, караимский полукурсив, 33 X 40,5 см., 1 л., белая, филигрань
  26. л.26: Письмо в Евпаторию, адресат: Йосеф Шломо бен Моше а-Хахам, автор: Ицхак бен Шломо а-Маскил, подлинник, дата: [1810 г.], иврит, караимский полукурсив, 41 X 33 см., 1 л., белая, филигрань
  27. л.27: Письмо из Иерусалима в Крым, автор: ряд подписей, подлинник, дата: XIX в., иврит, сефардский полукурсив, 31 X 41 см., 1 л., белая, филигрань
  28. л.28: Письмо, автор: Элиезер а-Габай бен Шмуель а-сар а-нееман, Яков бен Шломо Ерушалми, Мордехай Габай бен Шломо а-Гвир, подлинник, дата: 1838 г., иврит, караимский полукурсив, 35 X 43 см, 1 л., белая, филигрань (annee)
  29. л.29: Письмо в Евпаторию, адресат: Йосеф Шломо, автор: Мордехай а-Цаир бен Шломо Габай, автограф, дата: 1827 г., есть приписка об ответе на это письмо, иврит, караимский полукурсив, 37 X 45,5 см., 1 л., белая, филигрань
  30. л.30: Письмо в Евпаторию из Стамбула (?), писец: Шмуель Ерушалми, автор: Браха а-Гвир, Моше а-Нееман, Симха Ерушалми и др., подлинник, дата: 1775 г., иврит, караимский полукурсив, 45 X 32,5 см., 1 л., белая, филигрань
  31. л.31: Проповедь, автограф, дата: XIX в., иврит, караимский полукурсив, 43 X 33 см., 1 л., белая
  32. л.32: Письмо в Евпаторию, адресат: Йосеф Шломо, автор: Шломо бен Авраам, Симха Бобович, Авраам бен Шмуель Коен и др., подлинник, дата: 1827 г., караимский, первая фраза на иврите, караимский полукурсив, 34,5 X 43,5 см., 1 л., белая, филигрань
  33. л.33: Надгробная речь на смерть Аарона бен Моше Ерушалми, автор: Авраам Ерушалми, подлинник, место: Евпатория, дата: 1840 г., иврит, караимский полукурсив, 36 X 45 см., 1 л., белая, филиграни
  34. л.34: Письмо (?) в Чуфут-Кале (Киркейр), подлинник, дата: XIX в., иврит, восточный полукурсив (сев. Африка?), 30 X 32 см., 1 л., белая, филигрань
  35. л.35: Письмо в Евпаторию, адресат: Йосеф Шломо бен Моше, автор: Ицхак бен Шломо, автограф, дата: 1805 г., иврит, караимский полукурсив, 45 X 30 см., 1 л., белая
  36. л.36: Письмо, автор: Йоель бен Симха, автограф, дата: 19 в., иврит, караимский полукурсив, 34 X 43 см., 1 л., белая, филиграни
  37. л.37: Письмо из Стамбула в Евпаторию, автор: Авраам Бен Моше а-Леви Ерушалми, автограф, дата: 1829 г., иврит, караимский полукурсив, 46 X 35,5 см., 1 л., белая, филигрань
  38. л.38: Письмо из [Стамбула], в Киркейр (Чуфут-Кале), автор: Симха бен Аарон Ерушалми, Йосеф бен Авраам Кирими, Йосеф Габай бен Авраам Ерушалми, писец: Шаршалум (?) бен Шмуель, подлинник, дата: XIX в., иврит, сефардский (караимский ?) полукурсив, 31,5 X 33 см., 1 л., белая, филиграни
  39. л.39: Письмо из Чуфут-Кале в Евпаторию, автор: Мордехай Луцкий, автограф, дата: 1836 г., иврит, караимский полукурсив, 34,5 X 44 см, 1 л., белая, филигрань
-

40. л.40: Письмо общинам Крыма, адресат: Симха Ерушалми, нет конца, автограф, дата: XIX в., иврит, восточный полукурсив (как в Сев. Африке), 34 X 47,5 см., 1 л., белая, филигрань
41. л.41: Письмо из Стамбула в Евпаторию, писец: Ицхак а-Цаир, подлинник, дата: 1815 г., иврит, караимский полукурсив (есть сефардские элементы), 46 X 33 см., 1 л., белая, филигрань
42. л.42: Письмо, нет конца, подлинник, место: Крым, дата: 19 в., иврит, караимский полукурсив, 39 X 31,5 см., 1 л., белая, филигрань (Mogiel 1828)
43. л.43: Проповедь, подпись Бобовича, автограф, место: Евпатория, дата: 1830 г., иврит, караимский полукурсив, 35 X 43,5, 1 л., белая
44. л.44: Письмо в Евпаторию, автор: Ицхак Кальфа, Моше бен Авраам Челеби Синани, Авраам бен Шмуель и др., подлинник, писец: Ицхак а-Цаир бен Шломо, дата: 1800 г., иврит, караимский полукурсив, 43 X 32 см., 1 л., голубая, филигрань
45. л.45: Псак дин (изложение истории, случившейся в 1803 г.), [автограф], дата: через несколько лет после 1803 (1804?) г., иврит, караимский полукурсив, 44,5 X 34 см., 1 л., голубая, филигрань
46. л.46: Письмо в Евпаторию из Чуфут-Кале, автор: Ицхак бен Шломо, автограф, дата: нач. 19 в., иврит, караимский полукурсив, 40,5 X 34 см., 1 л., белая, филигрань
47. л.47: Письмо из Иерусалима, автор: Моше бен Шмуель а-Леви Ерушалми, Браха бен Ицхак а-Леви, Саадья бен Шмуель а-Леви, Авраам бен Моше а-Леви Ерушалми, подлинник, дата: 1812 г., иврит, караимский полукурсив, 34 X 44 см., 1 л., голубая, филигрань
48. л.48: Письмо в Евпаторию и Кафу, автор: Симха Ерушалми бен Шабтай, Ханания бен Давид, Симха Ерушалми бен Давид, Мордехай бен Йосеф, Еуда Кальфа бен Йосеф Кальфа, писец: Ешуа бен Давид Коен, подлинник, дата: 1796 г., иврит и караимский, караимский полукурсив, 33 X 43 см., 1 л., голубая, филигрань
49. л.49: Письмо в Евпаторию из [Аскофы], автор: Ицхак бен Елияу Ефет, Шмуель бен Ицхак Коен, Шмуель бен Еуда и др., подлинник, писец: Авраам бен Йосеф Шломо, дата: 1820 г., иврит, караимский полукурсив, 42 X 30 см., 1 л., белая, филигрань
50. л.50: Письмо в Евпаторию, автор: Ицхак бен Шломо, автограф, дата: 1800 г., иврит, караимский полукурсив, 42,5 X 35 см., 1 л., голубая
51. л.51: Письмо в Евпаторию, автор: Ицхак бен Шломо, автограф, дата: 1810 г., иврит, караимский полукурсив, 33,5 X 43,5 см., 1 л., голубая, филигрань
52. л.52: Траурная речь (плач), адресат: Моше а-Алув бен Симха а-Гвир, подлинник, дата: XIX в., место: Евпатория, иврит, караимский курсив, 41,5 X 33,5 см., 1 л., белая, филигрань
53. л.53: Письмо в Евпаторию и Чуфут-Кале из Стамбула, автор: Ицхак бен Элияу Ефет, Шмуель бен Ицхак Коен, Шмуель бен Еуда Габай и др., подлинник, дата: 1821 г., иврит, караимский полукурсив, 41,5 X 30,5 см., 1 л., белая, филигрань
54. л.54: Письмо (прошение) из Чуфут-Кале, адресат: Симха Ерушалми, автор: Мордехай бен Шломо Габай, Екутиель Кальфа, Ефет бен Ешуа и др., подлинник, дата: 1840 г., обращение на иврите, караимский (рука Симхи Бобовича), караимский полукурсив, два почерка, 34,5 X 43 см. 1 л., белая
55. л.55: Послание, автор: Йосеф а-Цаир, автограф, дата: 1824 г., иврит и караимский, караимский полукурсив, 44 X 33 см., 1 л., белая
56. л.56: Извещение (модаа) в [Ор], писец: Йосеф Шломо Ерушалми, подлинник, дата: 1839 г., иврит, внизу приписка на караимском, караимский полукурсив, 35 X 22 см., 1 л., белая, штемпель (неразб)
57. л.57: Письмо, автор: Элияу бен Ханука а-маскил а-рофе, автограф, дата: 19 в., иврит, караимский полукурсив, 35 X 44 см., 1 л., белая, штемпель (неразб)
-

58. л.58: Письмо (2 маленьких на одно имя), адресат: Мордехай а-Хахам, автор: Элияу а-Цаир Туршу, Еуда Тришкан, Цадок Мицри и др., подлинник, дата: 1848 г., иврит, караимский курсив (2 почерка), 36 X 44 см., 1 л., белая, филигрань (А. Гончаров)

59. л.59: Письмо, автор: Мордехай бен Ицхак, Йосеф Шломо, адресат: Симха Ерушалми, подлинник, дата: 1831 г., иврит и караимский, караимский полукурсив, 36,5 X 45 см., 1 л., белая, часть филиграни

60. л.60: Письмо, адресат: Йосеф Шломо, автор: Шмуель бен Шломо (?) (фамилия неразб), автограф, дата: 1832 г., иврит, караимский полукурсив, 33 X 42,5 см, 1 л., белая, филигрань

61. л.61: Письмо общинам Крыма (Евпатория, Чуфут-Кале, Кафа, Ор и Одесса), автор: Шабтай бен Еуда Ерушалми, Симха бен Йосеф, Браха бен Элияу Барух Коен и др., писец: Йосеф Эгиз, подлинник, дата: 1832 г., иврит, караимский полукурсив (2 почерка), 33,5 X 24 см., 1 л., белая, филигрань

Бумага разного формата, цвета, степени сохранности. Имеет характерные сгибы для пересылки почтой без конвертов. На листах подклеены белые полоски бумаги со следами дырокола.

К ед.хр. приложен находившийся в папке неучтенный лист с текстом на русском языке заголовка одного из писем «1706 г. Письмо Моше бен Ицхак Галеби» – л.62

---

**КАРАИМСКИЙ СТРАННИК-СПАСИТЕЛЬ**

*из меджума, напечатанной Радловым в 1888 г. в С.-Петербурге  
квадратным шрифтом. Имеется и во многих рукописных меджума*

*Сказание Эзры,  
да будет с нами мир!  
(Перевод)*

**I. Караимоненавистник****или три смертельно опасные загадки вельможи**

В некотором царстве, некотором государстве жил-был царь. Среди подвластных ему народов были и караимы. У царя был любимец – вельможа Карабаш. Этот Карабаш был зол на весь караимский народ и ненавидел его всей душой. Имея большое влияние на царя, он всячески старался навредить караимам.

Однажды Карабаш, говоря с царем о караимах, сказал:

- Разреши, государь, загадать им загадку.

На что царь изъявил свое согласие, сказав ему:

- Они в твоей власти, распоряжайся ими и поступай с ними так, как тебе угодно!

И Карабаш взял с царя слово: какие бы крутые меры Карабаш не применял против караимов, царь не будет вмешиваться в его распоряжения.

Тогда Карабаш позвал почтенного гахама и всех видных деятелей из караимов, и сказал им:

- Я хочу загадать вам одну загадку. Если вы не разгадаете ее в течение трех дней, я не оставлю из вас ни одной живой души, истреблю всех, от дряхлого старика до грудного младенца. Идите и выберите одного из вас, кто он в назначенный день будет разгадывать мою загадку.

Караимы знали, что злой Карабаш исполнит свою угрозу. Был объявлен траур, и все - от стариков до малых детей – плакали, убивались и постились, и даже грудным детям матери не давали грудь, а животным - еду, больные не ложились в постель и все заранее простились друг с другом, зная, что всех их поголовно истребят. Так продолжалось два дня и две ночи: караимы ничего не ели и не пили, только стонали и рыдали от горя, дети же с голоду плакали, а животные - кричали.

---

На третий день в обеденную пору в город вошел путник-караим в одежде странника. Гуляя по городу, он заметил, что в нем не видно ни одного караима. Наконец, он встретил мальчика с похожей внешностью, который шел по улице и горько плакал. Странник взял мальчика за руку и спросил:

- Какой ты нации?

Мальчик ответил:

- Я - караим.

- Скажи мне, пожалуйста, где здесь живут караимы?

Мальчик и говорит ему:

- Все караимы сейчас в кенаса.

Незнакомец был очень голоден. Он купил себе хлеб и, вкушая его по дороге, пошел с мальчиком в кенаса. Придя туда, он увидел, что все караимы в кенаса в трауре, они усердно молятся, плача и рыдая. Заметив караима, пришедшего с хлебом в руках, один из присутствующих подошел к нему и негодуя воскликнул:

- Послушай, какой же ты грешник, если ты можешь есть хлеб в то время, когда все мы постимся и сокрушаемся, плача и рыдая! Уходи вон от нас, грешник, не ешь хотя бы здесь, в нашем присутствии.

Тогда пришелец спросил их:

- Объясните мне, по крайней мере: что случилось? Что все это значит?

Ему ответили:



- При дворце нашего государя есть всемогущий вельможа Карабаш. Он должен загадать нам некую загадку, и, если мы не сумеем ответить на его вопросы, то будем истреблены все до единого. Сроку нам дано три дня, сегодня вечером истекает третий день, а завтра утром всем нам конец!!!

Незнакомец удивился:

- Неужели между вами нет мудрого человека, который сумел бы ответить на все его вопросы?

- Нет,- печально ответили ему,- между нами нет никого, кто сумел бы ему ответить, и нам придется всем погибнуть, другого выхода нет.

Тогда странник спросил:

- Где ваш глава - гахам, могу ли я его увидеть?

Его представили гахаму, и пришелец предложил ему:

- Завтра я сам дам ответы Карабашу, и, с Божьей помощью и с вашего позволения, освобожу всех вас от его вечного гнета!

Гахам и все почтенные члены джамаата, собравшись на совещание, решили:

- Все равно - и в том, и в другом случае - нам предстоит погибнуть: так пусть он отвечает за нас. Что будет, то будет, но пусть хотя бы попытает счастья!

И они сказали незнакомцу:

- Мы согласны: иди, отвечай за нас!

Странник велел всем караимам немедленно разойтись из кенаса по домам и приказал им поесть, грудным детям дать грудь, а скотине - корм.

---

Наутро Карабаш с помощью войска согнал всех караимов в одно место, окружил их стражей и приказал истребить всех поголовно, если на его вопросы не будут даны удовлетворительные ответы. Явился царь со своей свитой и своими придворными, и все они уселись в центре круга. Вышел Карабаш и сказал:

- А ну-ка, выходи тот, кто будет отвечать мне на мои вопросы!

К нему подвели странника-незнакомца и сказали:

- Вот тот человек, который сможет тебе ответить!

Карабаш посмотрел в лицо незнакомца и спросил:

- Так этот человек хочет отвечать мне?! Нет ли у вас кого-нибудь поумнее?

Помните, что от его ответов зависит ваша жизнь!

Странник сказал ему:

- Господин, я дам ответ не только тебе, но и кому-нибудь поумнее тебя!

Этот ответ так разозлил Карабаша, что он решил про себя:

- За это я убью тебя собственными руками!

А странник, в свою очередь, подумал:

- С Божьей помощью я тебя уложу!

Тогда Карабаш показал ему два пальца, а странник показал ему один палец. Этим он дал верный ответ на первый вопрос.

Карабаш сказал:

- Есть еще вопросы. Не дашь ответа на второй, все равно истреблю всех!

Странник не испугался:

- Задайте не один, а два вопроса: не беспокойтесь, дам ответ на все!

Карабаш разозлился еще больше и, вынув из кармана кусок брынзы, положил её перед странником. Тот тоже вытащил из кармана горсть проса и, высыпав его на стол, пустил петуха, который подобрал все зернышки по одному. Царь и весь народ смотрели и дивились, ничего не понимая.

Тогда Карабаш сказал:

- Я привяжу тебе на шею жернов, и ты с ним полетишь. Если сможешь проделать то же со мною, чтобы и я полетел, то никакого вреда никому из вас не будет; коли нет, то истреблю всех караимов до одного!

Странник привязал себе на шею жернов, но как Карабаш ни взмахивал волшебным посохом - первый раз, второй раз, третий, странник с камнем не сдвинулся с места. Тогда он сказал Карабашу:

- Ну, теперь моя очередь: привяжи себе на шею не один, а два жернова, и я сделаю так, чтобы ты улетел!

Когда Карабашу привязали на шею камни, странник призвал имя Божье, прочел Шем Мефораш (молитву), и два камня полетели вместе с Карабашем в небо, а оттуда вскоре свалились вниз, задавив под собою Карабаша, и он погиб.

Царь со своей свитой и весь народ были до того напуганы, что сказали:

- Иди с миром, добрый человек, да поможет тебе Бог!

И, распустив всех караимов по домам, царь дал обещание и клятву уважать их больше всех своих подданных и больше никогда и никому не давать караимов в обиду.

---

Все караимы вернулись домой, радуясь своему избавлению. Помолившись Богу, они пожелали страннику здоровья и долголетия. Гахам принял путника у себя дома и предложил ему руку своей дочери, много добра и злата, но странник отказался от всего. Тогда гахам и все благородные караимы собрались и пригласили его, чтобы поблагодарить, и сказали:

- Вы избавили нас от беды и гибели. Теперь разъясните нам загадки, которые вы разгадали, но которые нам остались непонятны.

Странник сказал:

- Как же вы называетесь учеными и умными, если не можете понять его вопросов и моих ответов?! Первый вопрос – два пальца, означает: Бог - один, а сын – второй? А я ему показал ему один палец, что значит: Бог - один.

- Вторая загадка – он положил на стол брынзу. Это значит, что как брынза не бывает без закваски, так и дети не могут быть без отца. Положи в молоко закваску - и будет брынза. Молоко - это вы, а закваска – это он: тем самым он как бы показывал, что все вы собраны им, все вы - в его руках. А я в ответ положил ему просо, что означало: караимы есть по всему свету, а всех нас в это место собрал Господь, как петух собрал просо!

---

Переночевав, странник собрался идти дальше. Все караимы начали просить и умолять его остаться, говоря, что царь может раскаяться в своем обещании и сделать им еще какое-нибудь зло, но, незнакомец успокоил их, уверив, что больше этого не повторится.

Странник-караим попрощался с джамаатом и ушел.

## **II. Жестокая жертва Богам**

### **или ежегодная казнь юного караима государем**

Странник пришел в город другого государства и, проходя по его улицам, и здесь не встретил ни одного караима. Он остановил одного похожего бедняка и поинтересовался:

- Какой ты нации?

Тот ответил, что он караим. Странник спросил:

- Где же твои соплеменники, отчего я никого из них не вижу?

Караим ответил:

- Теперь они все в великом трауре.

Странник любопытствовал:

- А почему, по какому случаю траур?

- В этом государстве царь очень грозен и жесток, каждый год он приносит в жертву своим Богам одного молодого человека из караимов. В этом году настала очередь сына нашего уважаемого гахама. Этот мальчик – его единственный сын, более детей у него нет. И вот этого единственного сына взяли, заперли в отдельной комнате и вот уже сорок дней, как его кормят самыми лучшими, самыми изысканными обедами, самыми отборными фруктами и прочее. Но на сорок первый день его поведут в храм и принесут в жертву Богам. Вот почему, из сострадания к нашему гахаму и из уважения к нему, все караимы в трауре!

Странник попросил бедняка провести его в дом гахама и тот, разумеется, не отказал ему в просьбе.

---

Войдя в дом гахама, странник увидел картину, которую не дай Бог кому-нибудь лицезреть. Старые и молодые женщины – жены и дочери, плачут, рыдают и бьются в истерике, некоторые молятся и читают псалмы. Страннику стало жаль их. Позвав гахама, он сказал ему:

- У меня есть нечто сообщить тебе, но только наедине.

И, выйдя в другую комнату, он продолжал:

- Я хочу, с Божьей помощью, спасти твоего сына от смерти. Но у меня к тебе есть одна просьба: если ты её исполнишь, твой сын будет спасен!

Гахам спросил:

- О чем твоя просьба?

Странник, в свою очередь, поинтересовался:

- Где находится твой сын?

- Мой сын в царском дворце в отдельной комнате в одиночном заключении и он охраняется стражей, там его кормят самыми вкусными и изысканными блюдами. Там он ждет своей печальной участи.

- Отведи меня туда. Но чего бы не захотела и не потребовала стража, ты должен заплатить ей и исполнить все её требования, лишь бы она позволила мне остаться вместо твоего сына в заключении!

Гахам сказал:

- Я наперед согласен на все твои требования и всякие условия, лишь бы мне спасти сына. Но мне жаль тебя: спасая моего сына, ты погубишь себя. Не будет ли мне грешно позволять тебе это?

Но странник сказал:

- Не беспокойся, со мной ничего не случится, и на тебе не будет никакого греха. Ты только проведи меня туда, и все будет хорошо. Но смотри, сохрани все наши условия в тайне, постарайся, чтобы никто ничего не узнал, и дай мне клятву, что никому ничего не расскажешь!

И гахам дал требуемую клятву.

---

Ночью несчастный отец и странник пришли во дворец и вместе подошли к страже.

- Слушай, - сказал странник главному из стражи, - мы дадим тебе денег, сколько ты пожелаешь, только пожалей молодого человека – почти мальчика – выпусти его, и на его место посади меня. Пусть лучше меня принесут в жертву!

Часовой подумал и сказал:

- Мне, разумеется, все равно, я бы сделал это, да боюсь, что об этом узнают, и я жестоко поплачусь за обман!

Они поклялись и побожились, что никто ничего не узнает о подмене. Часовой долго колебался, не зная, что делать: и деньги жаль упустить, и отвечать страшно, если узнают, но они убедили его и уверили, что никому не скажут, и никто не узнает про обман.

Часовой, наконец, согласился взять крупную сумму, передел странника в одежду мальчика, а мальчика - в одежду странника, заковав последнего в цепи, и посадил его в заключение. Странник предупредил гахама, чтобы он скрыл сына и никому его не показывал, чтобы часовой не пострадал. Кроме того, он велел в день жертвоприношения явиться гахаму с женой и прочими караимами к царю и со слезами на коленях молить его о пощаде сына. И чтобы все караимы явились на жертвоприношение, чтобы увидеть чудо Божье.

- Теперь идите с миром!- сказал он, и отец с сыном отправились домой.

Гахам, придя с сыном домой, спрятал его, и, как будто бы ничего не случилось, продолжал плакать, рыдать и убиваться, как и прежде. И никто - даже жена - не подозревал о том, что произошло.

---

Вот, наконец, наступил день жертвоприношения. Царь приказал глашатаям объявить всем подданным, чтобы каждый верующий явился в храм на жертвоприношение, чтобы ни одна душа не посмела остаться дома. И все, повинувшись царскому приказу, явились в храм. Явился и царь со всеми придворными и сановниками и приказал привести мальчика и начать жертвоприношение.

Тут явились все караимы. Отец и мать мальчика бросились на колени, умоляя царя пощадить сына, предлагая себя принести в жертву вместо мальчика. Но царь был неумолим и даже не стал слушать их мольбы.

В это время в храм ввели странника под видом мальчика, закованного в цепи. Он обратился к царю и стал просить его, говоря:

- Исполните мою последнюю просьбу: я знаю, что мне не миновать горькой участи; не откажите же мне, дайте час сроку, позвольте по своему обряду помолиться Богу. Но только снимите цепи на руках и на ногах, дайте помолиться на свободе!

Царь сначала хотел отказать ему в последней просьбе и не позволить снять цепи, но его приближенные зароптали, говоря:

- Тут столько народу, что никакой опасности быть не может. Дай ему час, пусть помолится: даже грешно отказать в последней просьбе, да еще в молитве!

Царь приказал на час отсрочить казнь. Сняв цепи с рук и ног обречённого, его ввели в храм.

Странник начал молиться и просить Бога, чтобы все находившиеся в храме поклонились ему. Вдруг все приближенные царя подошли и пали к ногам странника, а за ними и весь народ сделал то же самое. Царь, увидев происшедшее, испугался, не зная, что ему предпринять.

Странник же приказал немедленно принести курицу, сваривши ее, и бутылку вина, говоря, что он проголодался, и прибавил, что иначе всем будет худо. Все слуги царя от нервного испуга онемели и объявили народу знаками, чтобы кто-нибудь поторопился принести курицу, сварив ее, и бутылку вина. Царь и все присутствующие остолбенели, говоря, что это Божье наказание. Царь послал к страннику слугу сказать:

- Скажите ему, пусть освободит всех, а я отпускаю его на свободу.

Все бывшие при царе подошли к страннику и упали перед ним на колени, говоря, что царь прощает его и отпускает на свободу, только просит никого не трогать. Странник заявил:

- Часовой срок, данный мне, еще не истек. Кроме того, я имею до царя

личное дело.

Посыльные, возвратившись к царю, доложили ему слова странника. Странник же, подозревая служителя, ударил его сначала в одну щеку, потом в другую, и сказал:

- Почему не готов обед, заказанный мною? Почему ты до сих пор не позаботился о нем?

Служитель упал на колени, умоляя о прощении. Весь народ был еще больше напуган и обратился к царю:

- Бога ради, избавь нас от этого человека, который может погубить всех нас, и что он творит над нами?

Царь подошел к нему сам, и с поклонами сказал ему:

- Я прощаю и даю тебе помилование, даже полцарства отдам тебе, только не издевайся над моими слугами.

Странник ответил:

- Ты, царь, еще увидишь, что я смогу сделать, увидишь, что я наделаю! Все они - мои рабы!

Царь стал вторично с поклонами умолять его, Бога ради, быть милостивым и не трогать их.

- Тогда вот что,- сказал странник,- ты дашь грамоту, в которой пообещаешь, что семь поколений караимов не будут преследоваться, а будут пользоваться почетом и уважением, и не будут жить под страхом и угрозой смерти, как теперь. Эту грамоту пусть подпишут все, начиная от наследника престола и всех твоих придворных, а ты скрепишь её своею подписью и печатью. Только тогда я прощу тебя, а иначе, если ты не согласишься, все будут принесены в жертву вместо меня. Как я сказал, так и будет. Быть посему!

Царь чуть не помешался, услышав такие требования, но делать было нечего, нужно было соглашаться. Он приказал составить акт, продиктованный странником: все подписали его, напоследок подписался и сам царь, приложив печать, и он передал грамоту в руки странника. Только после этого путник повелел всем, лежавшим перед ним, подняться и разрешил разойтись по домам.



---

Странник и гахам тоже возвратились домой. И только теперь караимы узнали, кому они обязаны избавлением от беды. Сын гахама пал перед странником на колени и поцеловал его руку. Отец и мать спасенного, а также все присутствующие не знали, как и благодарить спасителя их сыновей. После благодарственного молебна его попросили стать главой всех караимов, а гахам предложил ему все свое состояние, но странник отказался от всего.

- Мне не надо ни состояния гахама, ни чести быть главой караимов. Я должен идти дальше, я не могу здесь более оставаться,- сказал он.

Переночевав, странник поутру встал и, попрощавшись, пошёл дальше.

### **III. Святотатственный обычай**

#### **или надругательство царя над усопшими караимами**

Странник пришел в новую страну. Он вошел в город вечером и, не зная, куда идти, спросил:

- Где караимская кенаса?

Ему указали. Придя в кенаса, он увидел молящийся народ, и сам стал молиться. Выйдя из кенаса, все окружили незнакомца и спросили:

- Кто ты такой?

Он ответил:

- Я караим, странник, ищу, где бы переночевать, чтобы утром идти своей дорогой дальше.

Расспрашивая путника, караимы рассказали ему о своих делах, пожаловавшись и на жестокость царя. Между прочим, они рассказали ему о жестоком и святотатственном обычае царя: издеваться над умершими караимами.

Дорога на кладбище идёт по громадному мосту мимо царского дворца. В начале и конце этого моста стоят часовые, обязанные следить за приближением похоронной процессии, останавливать гроб с покойником и

докладывать царю. После этого царь, окруженный своими женой, детьми и всей свитой является на место, открывает покойника и плюет ему в лицо. То же делают и все сопровождающие его лица. Потом они бьют палками и толкают с двух сторон мертвеца, выкалывают ему оба глаза и придумывают много других издевательств. Кроме того, царь не разрешает похоронить несчастного покойника, пока не получит от родственников сто, двести или даже пятьсот червонцев.

- Вот какой жестокий и безобразный обычай ввел наш царь!- закончили рассказ караимы.- Вот почему проезжего гостя у нас никто не пускает переночевать. Не дай Бог, несчастный случай и смерть этого гостя, тогда всему обществу - одни несчастья и убытки.

И караимы предупредили шамаша (дьякона), чтобы он этого гостя принял и накормил обедом, а ночевать отправил, куда будет путнику угодно.

---

Во дворе кенаса была комната для гостей, куда странника пригласили пообедать и отдохнуть. Шамаш принес гостю обед и сел с ним, ожидая, когда тот поест и уйдет, чтобы шамаш смог на ночь пойти к себе домой. Но странник не начинал есть, в свою очередь, ожидая, когда шамаш оставит его за едой одного. Наконец, шамаш, видя, что гость не приступает к еде, сказал ему:

- Прошу вас, господин, кушайте!

Но тот ответил:

- У меня обычай: не есть в присутствии кого бы то ни было, я ем только в одиночестве. Иди, будь покоен. Я поем после твоего ухода!

Шамаш настаивал:

- Я жду, чтобы ты поел и ушел; тогда и я, заперев двери, пойду домой.

Но странник возразил:

- Что ты говоришь? Разве можно мне идти в такое позднее время? Куда я теперь пойду? Я останусь ночевать здесь. Может быть, вы меня боитесь? Так не бойтесь, я ничего здесь не трону, никакого вреда вам от меня не будет!

- Боже сохрани, мы этого не боимся. У нас другое горе!

- Скажи, какое?

Шамаш повторил страннику рассказ о святотатственном обычае царя издеваться над покойниками караимов и, кроме того, царь не позволяет похоронить покойника, пока не получит нескольких сот червонцев.

- И вот по этой причине,- продолжал шамаш,- мы боимся оставлять путников ночевать: если он внезапно умрет, обществу будет большое несчастье и убыток, и потому мне запрещено позволять путникам ночевать здесь.

- Бог милостив,- сказал странник,- зачем мне умирать? Иди и не беспокойся, я не умру нынешней ночью.

Шамаш, видя упорство человека, твердо решившего остаться здесь ночевать, ушел домой, оставив его одного, а странник, оказавшись один, поел и лег спать.

---

Рано утром шамаш пошел навестить гостя, открыл дверь и, войдя в комнату, нашел странника мертвым. Бедный шамаш горько заплакал и запричитал:

- Что я буду делать, как скажу о своей оплошности обществу?

Но деваться было некуда. Он пошел и доложил гахаму, что гость вечером ни за что не хотел уходить, а утром оказался мертвым. Гахам с досады отколотил шамаша, хотя тот старался оправдаться, говоря:

- Что я мог с ним сделать? Вечером я его очень просил уйти, объяснив причину, почему я не могу оставить его ночевать, но он сказал: «Хоть убейте меня, но, на ночь глядя, я отсюда не уйду, а уйду рано утром! « Я оставил его и пошёл домой. Это Божья воля. Причем здесь я, в чем вы меня обвиняете?

Шамаш заплакал, а гахам сказал:

- Теперь делать нечего. Собери все общество: ведь надо же его похоронить!

А сам пошел в кенаса удостовериться в смерти путника. Тот действительно умер.

Собравшееся в кенаса общество решило:

- Что же теперь делать? Нужно похоронить бедняка, собрав с каждого члена общества денег по состоянию. Это Бог посылает нам наказание за наши грехи! Мы должны терпеть всё безропотно!

Все плакали и горевали, говоря:

- О, Боже, когда же ты смягчишь свой гнев, когда же избавишь нас от этого ужаса?

В этот день караимы постились. Они помолились, собрали некоторую сумму, обмыли тело покойника, положили его в гроб и приготовили к погребению.

---

Тело понесли хоронить, и на мосту погребальную процессию остановили, как всегда, часовые. Они донесли об этом царю, и тот вскоре явился, окруженный женой с детьми, придворными и сановниками. Они окружили гроб. Царь первым плюнул в лицо покойника, за ним то же сделали жена, дети царя и вся его свита.

Царь приказал позвать главного члена общества и сказал:

- За разрешение похоронить вашего покойника дайте мне пятьсот червонцев!

Царю объяснили, что покойник – человек безродный, что это случайный прохожий, остановившийся у них переночевать и скоропостижно скончавшийся. При нем не нашли ни копейки, и с трудом собрали небольшую сумму.

- Будь милостив, - сказали царю, – избавь нас от непосильной платы!

Царь разгневался, когда ему сообщили, что гость - бедняк, не имевший при себе денег, и вместо пятисот червонцев потребовал шестьсот, заявив:

- Если вы будете продолжать свои уверения, что денег нет, прибавлю еще!

Взяв палку, царь начал толкать и бить мертвеца, его сопровождение стало делать то же самое. В руках у царя уже были щипцы, приготовленные, чтобы выколоть глаза умершему. Как вдруг покойник поднялся, сел в гробу и, схватив царя за обе руки, сказал:

- Ах ты, злой и жестокий человек! Что ты делаешь? Неужели это по

Божьему приказанию? Я возьму тебя на тот свет, чтобы представить тебя пред лицом Господа, на суд Божий!

Тут царь от страха чуть не лишился чувств: ему сделалось дурно, и он весь дрожал, как в лихорадке. Все его приближенные в страхе разбежались, оставив его одного. Тогда царь начал божиться и клясться, что больше никогда не станет делать ничего подобного, и других не допустит до таких пакостей.

- Только прости меня и отпусти! - молил он.

Но воскресший покойник не отпускал его рук:

- Нет, царь, я не отпущу тебя, я должен представить тебя на суд. Пойдем, предстанешь на суд Божий, там я и отпущу тебя!

И с этими словами он еще крепче сжал его руки. Царь продолжал умолять, обещая вернуть караимам все ранее взятые у них деньги - два куба золота, и даже больше.

- Только выпусти из рук, - взмолился он, - и я все верну, все отдам и больше никогда не допущу того, что позволял себе раньше!

- Нет, - говорил покойник, - я не верю тебе, и не могу тебя выпустить. Впрочем, сейчас же принеси два куба золота караимам и дай им грамоту, что не только не станешь преследовать караимов и чинить им такие же злодеяния, как теперь, но даже станешь оберегать их от зла, почитать и уважать и никогда не позволишь другим обижать их. Эту грамоту подпишут все твои сановники и ты, и ты приложишь к ней печать. Только тогда я освобожу твои руки!

Царь приказал немедленно выдать два куба золота караимам и велел написать акт, продиктованный воскресшим странником. Все сановники подписали этот акт; последним подписался царь и, приложив государственную печать, передал его караимам. Странник же, выпустив руки царя, упал в гроб и опять умер.

Караимы с почестями похоронили своего благодетеля, а возвращаясь с кладбища, с радостью увидели, что мост свободен, часовых на нем теперь нет, и с тех пор никогда больше не было.

---

Вечером странник восстал из могилы, подошел к дому гахама и постучал в дверь. Открыв дверь и увидев сегодняшнего покойника, все сначала испугались. Гахам тоже испугался приведению, но тот, поздоровавшись с ним, сказал:

- Напрасно вы меня боитесь, думая, что я умер: я не был мертвым, а лишь притворился им, чтобы избавить вас от мучителя!

Гахам созвал все общество к себе домой, и все благодарили своего избавителя, призывали на него благословение Божье и совещались, чем бы его отблагодарить. Караимы попросили странника навсегда остаться с ними и предложили ему два куба золота, полученных от царя. Но он сказал:

- Я ничего не возьму от вас и не хочу здесь оставаться. Завтра, когда я буду уходить, дайте мне в дорогу что-нибудь поесть.

Но общество упросило странника остаться еще на один день, устроив роскошное угощение. После чего он взял в дорогу, сколько ему было нужно, попрощался со всеми и, провожаемый всеобщим благословением, ушел.

---

*Так и ходит караимский странник-спаситель по земле, появляясь то здесь, то там, то в одной стране, то в другой. И когда караимам особенно трудно, он нередко приходит на помощь к ним, вызволяя из беды.*

*Перевод с караимского*

*Михаила Борисовича МАНГУБИ*

# РУССКО-УКРАИНСКО-КАРАИМСКИЙ РАЗГОВОРНИК (ЛУЦКО-ГАЛИЧСКИЙ ДИАЛЕКТ)

*(продолжение, начало в No2-6)  
Амелия Абрагамович (Тракай, Литва)*

## Столовая, ресторан, кафе / Їдальня, ресторан, кафе

Я хочу кушать (пить). /

Я хочу їсти (пити).

Когда откроется столовая? /

Коли відкриється їдальня?

Куда мы пойдем завтракать

(обедать, ужинать)? /

Куди ми підемо снідати (обідати,  
вечеряти)?

Идемте в кафе. /

Ходімо до кафе.

Можно вас пригласить пообедать? /

Можна вас запросити пообідати?

В этой столовой вкусные блюда

(обеда). /

У цій їдальні смачні страви (обіди).

Сядем за этот столик. /

Сядемо за цей столик.

Здесь свободно (занято)? /

Тут вільно (зайнято)?

## Ас адасы

Мэн клэйм асама (ицмэ).

Кацан ацылыр ас адасы?

Кары биз барыбиз асама

эртэнбигъи (йарымкиндэгъи,  
кецэдэгъи) асны?;

Йирибис (барыбиз) кафэгъэ.

Йарайд канузну индэмэ

йарымкиндэгъи аска?

Бу ас адасыда татувлу йарты

киндэгъи асамаклар.;

Ултурубиз бу сулханартын

Бунда эмин (кайанлагъан)?

Простите, это место занято? /  
Пробачте, це місце зайняте?

Что вы будете кушать? /  
Що ви будете їсти?

Я на диете./  
Я на дієті.

Приятного аппетита! /  
Приємного апетиту!

Больше ничего не нужно. /  
Більше нічого не потрібно.

Дайте, пожалуйста, еще один  
прибор. / Дайте, будь ласка, ще один  
прилад.

Больше ничего не нужно, спасибо./  
Більше нічого не потрібно, спасибі.

Что я могу получить быстрее  
(сейчас)? /  
Що я можу отримати швидше  
(зараз)?

Можно поскорее? Я очень спешу. /  
Можна скоріше? Я дуже поспішаю.

Сколько с меня? /  
Скільки з мене?

Дайте, пожалуйста, счет. /  
Дайте, будь ласка, рахунок.

(Бос кайниз) Йаманламанис, бу  
урун кайанлы?

Нэ кануз асасиз?

Мэн диетайснэ.

Ас татлы!

Артык нэмэдэ керэксиз.

Бэрнис, колтка была, гъануз бир  
прибор.

Артык нэмэдэ керэксиз, табу.

Нэ болалам кабулэтмэ тэркрэк  
(гъали)?

Йарайд тэзрэк? Мэн астры  
кабунам.

Нэцэ мэндэн?

Бэрниз, колтка была, санамак.



## АНГЛИЙСКО-ПОЛЬСКО-КАРАИМСКИЙ РАЗГОВОРНИК (ЛУЦКО-ГАЛИЧСКИЙ ДИАЛЕКТ)

### Dining room, restaurant, cafe / Bar, restauracja, kawiarnia

I want to eat (drink). /

Chcę jeść (pić)

When the dining room opens? /

Kiedy otwiera się bar?

Where will we go for breakfast (lunch,  
supper)? / Dokąd pójdziemy na śniadanie  
(obiad, kolację)?

Let's go to cafe. /

Chodźmy do kawiarni.

Can I invite you for lunch? /

Czy mogę zaprosić państwa na obiad?

In this dining room are cooking delicious  
meals (dinners). /

W tym barze podają smaczne potrawy  
(obiady).

Let's sit at this table. /

Usiądźmy przy tym stoliku.

Is this place free (busy)? /

Czy to miejsce jest wolne (zajęte)?

### As adasy

Men klejm asama (icme)

Kacan acylyr as adasy?

Kary biz barybiz asama ertenbihi  
(jarymkindehi, kecedehi) asny?

Jiribis (barybiz) kafehe

Jarajd kanuznu indeme  
jarymkindehi aska?

Bu as adasyda tutuwlu jarty kindehi  
asamaklar.

Ulturubiz bu sulchanartyn

Bunda emin (kajanlahan)?

Excuse me, is this place busy? /  
Przepraszam, czy to miejsce jest zajęte?

What you will eat? /  
Co panowie będą jedli?

I'm on a diet. /  
Jestem na diecie.

Bon appetit! /  
Smacznego!

I need nothing more. /  
Nic więcej nie jest potrzebne.

Please give me one more unit. /  
Proszę dać jeszcze jeden sztuciec.

Nothing is needed more, thank you./  
Nic więcej nie jest potrzebne, dziękuję.

What can I get faster (now)? /  
Co mogę otrzymać szybciej (teraz)?

Is it possible as quickly as possible? I'm  
in a hurry. / Czy można trochę szybciej?  
Bardzo się spieszę.

How much I must pay? / Ile mam  
zapłacić?

Please give me a bill. / Proszę o rachunek.

(Bos kajniz) Jamanlamanis, bu urun  
kajanly?

Ne kanuz asasiz?

Men dietajsne.

As tatly!

Artyk nemedede kereksiz.

Bernis, koltka byla, hanuz bir pribor.

Artyk nemedede kereksiz, tabu.

Ne bolalam kabuletme terkrek  
(hali)?

Jarajd tezrek? Men astry kabunam.

Nece mendan?

Berniz, koltka byla, sanamak.

## ИСТОРИЧЕСКОЕ КАРАИМОВЕДЕНИЕ

**К 175-ЛЕТИЮ ТАВРИЧЕСКОГО И ОДЕССКОГО  
КАРАИМСКОГО ДУХОВНОГО ПРАВЛЕНИЯ**

*Бабаджан А.А. (Симферополь, Украина)*

После присоединения Крыма к России, признавая самостоятельность и независимость караимской религии, царское правительство после утверждения Сенатом «Положения о Таврическом магометанском духовенстве и правах ононого» 23 декабря 1831г., регламентировавшего деятельность Магометанского Духовного Правления в Таврической области, разработало и утвердило 3 марта 1837 г. «Положение о Таврическом караимском духовенстве»(1,стр. 126-133), которым создало и регламентировало работу Таврического и Одесского Караимского Духовного Правления (ТОКДП) в Евпатории. Для содержания и работы караимского Духовного Правления и всего караимского духовенства выделялось государственное финансирование. Возглавлял Духовное Правление гахам, у которого были два советника - Евпаторийские газзаны, при и.о. гахама – одним из советников мог стать ст. газзан г. Симферополя (1879) (2,Д.269). При Правлении работал секретариат. Указом от 13 ноября 1850г. (1,стр. 155-156), ТОКДП подчинили караимские общины Западных губерний, но учитывая удаленность их от Евпатории 8 апреля 1863 г. было создано еще одно караимское Духовное правление Западных губерний с центром в г.Тракае (1,стр. 179-191).

В условиях законодательства России Правлению пришлось совместить в своей работе функции не только духовные, но и светского представительства караимского народа в Российском государстве. При налаженной и устоявшейся религиозной жизни караимы посчитали, что светское представительство более важное, и в гахамы выбирались караимы, которые хорошо знали русский язык, используя свою большую практику, умели свободно общаться с царской администрацией и, которые уже были светскими лидерами в общинах. Благодаря этой должности они становились светскими и духовными главами всего народа.

Первым гахамом был избран купец I гильдии Сима Бобович, которого утвердил Сенат 4 апреля 1839г. (1,стр. 134). Вторым главой, после смерти С. Бобовича в 1855 г., стал его брат купец I гильдии Бабакай Бобович, утвержденный

Сенатом с 4 мая 1857 г. (2,Д.148). В период с 1855 г. по 1857 г. исполнял обязанности гахама ст. газзан Соломон Бейм. После ухода с должности по состоянию здоровья Б.Бобовича, в 1879 г. был избран купец I гильдии Самуил Панпулов (2,Д.1557). В 1879г. и.о. гахама был Юфуда Савускан (2,Д.269). После смерти С.Панпулова с 1912 г. до избрания в 1915 г. нового гахама исполнял обязанности ст. газзан Самуил Нейман. Новым гахамом был избран востоковед Серая Шапшал (2,Д.1307), исполнявший эти обязанности до 1920 г. Дальше до 1921 г., т.е. до закрытия Духовного Правления советской властью, исполнял обязанности гахама ст. газзан Борис Ельяшевич.

Таврическое и Одесское Караимское Духовное Правление проводило огромную работу и отделить светскую работу для караимского народа от работы религиозной невозможно, так как любая общественная работа в те времена имела как светскую, так и религиозную сторону.

Всю работу Правления можно условно разделить на две части – внешняя работа вне караимского народа и внутренняя работа среди караимов.

Самой важной частью внешней работы являлось общение с различными административными учреждениями Российской империи, начиная с самых мелких чиновников и заканчивая самими царями. Благодаря запросам, представлениям и прошениям принимались различные законы и постановления по поводу караимов, например: в 1843г. – о присяге (1,стр. 139-140), о почетном гражданстве (1,стр. 146-150), в 1855 г. – о приеме на государственную службу (1,стр. 164-167).

Издавались правительственные указы с разъяснениями по применению законов к караимам, для того чтобы не путали их с евреями, например: при переписях (1,стр. 152-154), о проживании и торговле по месту жительства (1,стр. 156-159), производстве в офицерские чины (1,стр. 214-216), поездках в столицу (1,стр. 161).

Правление принимало участие в подготовке и проведении мероприятий по приездам членов царской семьи в Крым, делегировало представителей караимов на коронации царей (напр., в 1883г. и 1896 г.) (2,Д.323, Д.1406), свадьбы наследников (напр., в 1841г.) (2,Д.1), торжества по поводу серебряной свадьбы Николая I (1842г.) (2,Д.1), для этого готовились подарки членам царской семьи (напр., лошади, драгоценные блюда, кольца, серьги, платья, фески) (2,Д.1, Д.323).

Так как газзаны вели книги регистрации рождения, браков, разводов и смертей караимов, то собирались все эти данные и предоставлялась статистическая информация. Правление занималось выдачей различных документов, переводом документов на русский язык (2,Д.777), получало разрешения на покупку земли под кладбища, разрешения на строительство караимских храмов и школ (2,Д.231), собирали пожертвования на нужды раненных и пострадавших от военных действий (2,Д.1451) и других бедствий. Правление выдавало документы для участия караимов в выборах в органы местного и государственного управления (2,Д.180, Д.846), посылало представления на награждения караимов разными государственными наградами (2,Д.433). Занималось публикациями о караимах (2,Д.1872), перепиской с желающими принять караимское вероисповедание (2,Д.421).

Огромная работа проводилась и среди караимов. Духовное Правление занималось подготовкой, утверждением назначений, переводами, отпусками, награждениями и отставкой духовных лиц, уровнем проводимой ими работы, строительством, содержанием, ремонтом храмов, школ, кладбищ. Правление утверждало уставы караимских обществ (2,Д.644, Д.653), благотворительных заведений и фондов и надзидало за их работой, при необходимости оказывало помощь этим организациям или отдельным караимам. С 1894г. Правление занимается организацией (2,Д.593), работой и содержанием Александровского духовного училища, утверждением программы по предметам разных классов (2,Д.755). Проводились съезды караимского духовенства по религиозным вопросам (напр., в 1876, 1898, 1908, 1917 гг.) (2,Д.1553, Д.1597, Д.1069, Оп.2,Д.16), общенациональные съезды в 1910 г. и в 1917 г.

Собиралась информация о регистрации гражданского состояния в общинах, выдавались документы, свидетельства, делались переводы документов, издавалась караимская литература (перевод Пятикнижия, молитвенники, катехизисы и другая религиозная литература, «Известия Таврического и Одесского Караимского Духовного Правления» (2,Оп.2, Д.9)). Была создана библиотека «Карай Битиклиги» (1916 г.) на основе существовавшего собрания Правления.

Духовное Правление занималось рассмотрением жалоб караимов и не только на духовных лиц, но и жалоб караимов между собой, занималось разводами,

внебрачными детьми, завещаниями и наследствами. Кроме средств, поступавших от государства на содержание Правления, собирались в общинах средства и пожертвования на содержание и различные нужды Правления и караимских организаций, раздачу нуждающимся (напр., на приданое малоимущим девушкам (2,Д.930,Д1391), учащимся (2,Д.298), караимам г.Луцка после пожара 1868г. (2,Д.124)), установку памятников (2,Д.12). Занималось Правление организацией караимского поселка «Имдат Пигит»(2,Д.1344, Оп.2,Д.5), на пожертвованной И.Д.Пигитом, владельцем табачной ф-ки «Дукат», земле.

Во время Русско-турецкой войны 1854-56 гг. Правление совместно с администрацией организовывало эвакуацию и размещение караимов из Евпатории (2,Д.17), а после прекращения военных действий – их возвращение (2,Д.18). Во время 1 мировой войны занималось размещением, трудоустройством и помощью караимам, эвакуированным из прифронтовых районов (2,Д.1269, Д.1277), а потом в 1918-19 гг. способствовало их возвращению назад (2,Оп.2,Д.53(55)).

Особой заботой Духовного Правления являлись святыне для караимов места – Джуфт-Кале (2,Д.1175, Д1668), и кенаса в Иерусалиме (2,Д.159, Д268), сохранением и обеспечением которых Правление занималось все время своего существования.

Попытка воссоздать Духовное Правление была предпринята в 1996 году, в рабочую группу по разработке устава вошли Д. Эль, Д. Тирияки, А. Бабаджан, И. Шайтан, А. Кефели. И по решению руководства общественных караимских организаций Духовное Управление караимских религиозных организаций Украины (ДУ) было зарегистрировано Г. Катком в сентябре 2000 г.

Первым Председателем ДУ был избран Д. Эль (1928 г.р.), в феврале 2011 г. Председателем был избран Д. Тирияки (1955 г.р.).

## ЛИТЕРАТУРА

1. Сборник старинных грамот и узаконений Российской Империи касательно прав и состояния русско-подданных караимов, СПб, 1890.
2. Материалы Государственного архива АР Крым – Ф 241.

КАРАИМСКОЕ НАСЛЕДИЕ  
**ФОНД С.М. ШАПШАЛА**

*Бабаджан А.А. (Симферополь, Украина)*

Библиотека Академии наук Литвы имени Врублевских — универсальная публичная научная библиотека Литвы государственного значения; одна из крупнейших в стране. Основана в 1941 году на базе библиотек евангелико-реформатского синода (основанной в 1557 году) и Государственной публичной библиотеки Эустахия и Эмилии Врублевских (основанной в 1925 году адвокатом Тадеушем Врублевским) как Центральная библиотека Академии наук Литовской ССР. После Второй мировой войны фонды библиотеки пополнились изданиями и рукописями закрытых библиотек костёлов и монастырей, национализированных музеев, обществ, поместий, также частных библиотек Коссаковских, Тышкевичей, Рёмеров.

Именно в эту библиотеку и были сданы все материалы, которые находились в доме Сераи Марковича Шапшала после его кончины. Первичной подготовкой и группировкой материалов занимался Ромуальд Фиркович (это теперь он - самый крупный специалист по архивам Литвы, и ни одно крупное издание по материалам архивов не обходится без его участия, а тогда его работу по упорядочению материалов переделали и сделали хуже).

Всю картотеку записали на литовском языке, что сильно затрудняет работу с фондом С.Шапшала F-143. Фонд содержит около 1650 дел. Материал разделен на 7 больших разделов, часть из которых разделено на подразделы. Дела могут содержать от одного документа до толстых папок, содержащих по 200-300 листов, и есть 3 особых дела, в которых более 2500 карточек. Основной язык материалов – русский, но много материалов на польском, караимском, литовском, персидском, турецком, немецком, есть на английском, арабском, библейском, итальянском, французском. Большая часть материалов относится к периоду пребывания С.Шапшала в Литве, т.е. с 1928 по 1961 год, но есть материалы со студенческих лет, например, работа 4 курса 1898-1899 годов. Есть материалы персидского периода 1900 -1908, времени проживания в России 1908

-1919, турецкого периода 1920-1928. Все эти материалы всесторонне освещают как научную и общественную деятельность С.Шапшала, так и его личную жизнь.

Первый раздел – персоналия, куда входят дела с 1 по 115. В этом разделе находятся различные паспорта С.Шапшала – царской России, польский, литовский, советский, паспорта для заграничных поездок, разные удостоверения, профсоюзные билеты, пенсионное удостоверение, дипломы, автобиографии, документы жены и ее брата – художника Барри Эгиза, финансовые документы из Персии, Турции, Польши, Литвы и СССР. Сюда же включены записные книжки, тетради С.Шапшала по обучению польскому и литовскому языку, часть письменных поздравлений, переписки и фотографий.

Второй раздел – корреспонденция, в него входят дела с 116 по 803. Этот раздел поделен на несколько подразделов. Первый – письма С.Шапшала, куда входят дела с 116 по 154. Здесь находятся сохранившиеся черновики и копии писем, которые С.Шапшал посылал по разным поводам. Например, здесь письмо проф. Т.Ковальскому, письмо в департамент по поводу организации экспедиции К.Джини, письма по поводу статей о караимах, о хазарском языке, некоторым людям, например, И.Я.Нейману, здесь же находятся тексты двух писем, посланных 1.12.1948 и 23.02.1950 И.Сталину.

Второй подраздел содержит письма, присланные С.Шапшалу, это дела 156 – 738. Здесь содержатся как письма по поводу научной деятельности, например, письма проф. А.Башмакова, проф. Т.Ковальского, проф. Н.Баскакова, этнографа Г.Федорова, акад. А.Зайончковского, С.Кальф-Калифа и многих других; есть корреспонденция к С.Шапшалу, как к главе караимов, там поздравительные и благодарственные письма и открытки, письма с просьбами о помощи, есть и личная переписка С.Шапшала.

В третьем подразделе (дела 739-783) содержатся письма неизвестных авторов к С.Шапшалу, а в четвертом – корреспонденция его жены – Веры Эгиз (дела 785-803).

Третий раздел (805-929) содержит научные работы С.Шапшала. Именно здесь находятся три дела, два из которых около 2800 и одно – более 3700 листов,



содержащие картотеки караимских слов, послужившие основой караимско-русско-польского словаря, изданного после смерти С.Шапшала. Здесь находятся как окончательные варианты научных работ и книг, опубликованных и не опубликованных, так и различные их варианты с разного времени. Например, три варианта по истории караимов, датируемые, первый – 193\_\*-1942 годами, второй -1949 г. и окончательный вариант «История тюрков-караимов в Крыму, Литве и Польше» – 195\_. Здесь хранятся рукописи таких работ С.Шапшала, как «Этническая принадлежность караимов» (1951), «Караимы и их язык» (1952), «К вопросу об этногенезе караимов» (1957), «Об исторической связи Литвы с тюркскими странами и народами», «Значение г. Вильнюса в отношении вопросов востоковедения» (1951), «Научный обзор предметов материальной культуры, хранящихся в караимском отделе Историко-Этнографического музея» (195\_), «90 слов в усилительно-превосходной степени» (19\_\_), «Приключения Гахана Хаджи Ага Бабовича» (193\_), «Nachan Romuald Kobecki» (1936), «Краткий обзор нынешнего состояния религиозных дел у караимов» (1946-1947), «Образцы народного творчества азербайджанцев Персии», «Примеры народной литературы турков Персидского Азербайджана» (1934-35), «Изображения мусульманских Святых и влияние католической иконографии в Персии и персидско-польские отношения при Сигизмунде III» (1934), «О языке гуннов», «Хазары и их язык» (1957), «Валентин Алексеевич Жуковский. (Воспоминания ученика)» (195\_), «Baszkirowie» (194\_-195\_), «Крымские готы» (195\_), статьи для журналов «Мысль Караимская» и «Rocznik Tatarski» (1929-32). Здесь статьи о спичечных коробках, о тюркских монетах, о тарханных ярлыках и многое другое. Много дел с черновыми набросками, заметками, выписками из разных источников, здесь же караимские молитвы, псалмы, караимские литургические тексты. Сюда же помещены образцы печатей Гахана Польши, газзанов, несколько рецензий на работы С.Шапшала, переписка о статьях, тексты речей, словарик турецкого языка для высшей школы научно-исследовательского института Восточной Европы 1932 года.

Четвертый раздел содержит материалы, относящиеся к работе С.Шапшала, не связанной с научной работой. Он разбит на четыре подраздела.

Первый подраздел, дела 923а -943, содержит материалы, связанные с работой С.Шапшала в Персии и Константинополе. По персидскому периоду только 4 дела, в которых находится отзыв неизвестного автора о шахе Музафаре-эд-дине и его наследнике, уроки персидского принца и корреспонденция Шапшала в Персии на французском, русском и персидском языках, датируемая 1905-1908 годами. К турецкому периоду относятся документы Турецко-персидского банка – документы, чеки, контракты, договора и т.д. на турецком, французском, русском.

Второй подраздел, дела 944-968, содержит материалы, связанные с деятельностью тюркологического кружка и ориенталистического общества.

Третий подраздел, дела 969-1091, содержит материалы, связанные с деятельностью Тракайского караимского правления, начиная с 1919 года по 1944 год, хотя попадаются материалы и более позднего периода. Здесь помещается обширная переписка, в которой много просьб из разных стран о подтверждении, что обращающиеся являются караимами, много поздравлений Гахана, тексты речей, финансовые документы, материалы по помощи в строительстве мечети в Варшаве, свидетельства, справки. Есть материалы по выборам С.Шапшала Гаханом и его переезду в Вильнюс, караимские календари на разные годы, о награждении С.Шапшала польским орденом и статусе этого ордена и др.

Четвертый подраздел, дела 1092-1136, связанные с караимским музеем. Здесь устав и опись музея 1938 года, акт инвентаризации музея 1946 года и акты о передаче 1961-1962г.

Пятый раздел – коллекция, дела 1137-1342. Здесь представлены печатные издания, книги, карты, фотографии и открытки. Здесь есть книга А.Фирковича «Сефер Авнэ Зикарон» (1872) с пометками С.Шапшала, работа Я.Гжегожевского 1903 года, Устав общества помощи караимам, пострадавшим от военных действий 1915 года, много вырезок из газет, журналы, работы А.Башмакова, статья о А.Фуки. Много фотографий литовских, галицких, луцких, крымских, парижских караимов, караимских мест, отдельных караимов, есть большие изображения А.Фирковича, С.Пампулова. Есть снимки Николая II, снимки караимских орнаментов, тканей, вышивок, есть даже выкройка караимского костюма.

Шестой раздел – дела 1343-1601, содержат работы других людей. Подразделами выделены работы В.Котвичюса, дела 1343-1450, и переводы «Одиссеи», стихов Хафиза, поэмы «Саша» (I-II части), переводы И.Лобаноса на караимский язык, дела 1451-1460.

В третий подраздел – разное, дела 1461-1601, попали напечатанные работы караимов по караимской тематике. Например, три работы М.Ф. Бабаджана по этногенезу, истории и архитектуре караимов, статьи Б.С.Ельяшевича о И.И. Казасе, И.С. Бабаджане, Д.Б. Паше, И.С. Ельяшевиче, две статьи С.А.Фирковича и его перевод выдержек из книги Э.Дейнарда, две работы Б.Кокеная, караимские легенды, собранные А.Шишманом, стихи С.Кобецкого, элегии М.Казаса, статья Т.С.Леви-Бобовича «Египетские караимы» (1935), статья А.Шишмана о Б.И.Эгизе (1945) и др. Здесь находятся работы А.Башмакова и полный перевод его монографии на русский, статья 1943г. Г.Кирринниса о караимах, ответ Г.Дебица о караимах, письмо С.Познанского 1938г. и многое другое.

Седьмой раздел – разное, дела 1602-1630, содержат различное, не вошедшее в предыдущие разделы.

\* В тех случаях, если на документах нет даты, и специалисты смогли датировать документ с точностью до 10 лет, стоит дата, например, (193\_), но есть и такая датировка материала - (19\_\_).

Статья написана на основе изучения автором материалов фонда С.Шапшала в 1996-2012 гг.

## КАРАИМСКАЯ РЕЛИГИЯ

---

**САМОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ КАРАИМСКОЙ РЕЛИГИИ**

*Бабаджан А.А. (Симферополь, Украина)*

Развитие религии можно образно сравнить с развитием дерева - сначала возникает теория (комплекс идей), которое как семечко, несет в себе характеристики религии. Сначала у нее мало сторонников, со временем этот круг увеличивается, разрастается, появляются теоретики, которые дополняют, развивают религию до цельной стройной теории. Потом приходят новые, которые начинают изменять и дорабатывать сделанное, внося все новые изменения, дополнения, связанные с новыми условиями и проблемами, с которыми сталкиваются верующие и религия в разных регионах, государствах, с разными правительствами. Возникают разные внутренние течения, группировки, которые, как ветви, начинают развиваться довольно самостоятельно, сохраняя в себе ранее принятые изменения и развития теории. И вот по этим наслоениям и доработкам к первоначальному комплексу можно, как по древесным годовым кольцам, определять период, к которому относится то или другое произведение богословов или течение в религии.

Все течения можно разделить на две группы по способу возникновения: раскольнические и теоретические.

Раскольнические - это течения, возникающие при нововведениях, вносимых руководством, когда часть верующих не принимает нововведений и откалывается от основной массы, принявшей нововведения. Часто во главе этого раскола также стоит богослов или группа богословов, которые официально озвучивают недовольство и ропот несогласных и объединяют их в одно течение, но это не меняет сути процесса.

Теоретические - это течения, в основе которых лежат теоретические разработки отдельных богословов или групп, которые, не состоя в руководстве, пытаются изменить какие-то принципы основного течения, и не связаны с моментом введения изменений в основном направлении религии.

В обоих случаях, если появляется масса верующих, поддерживающих эти взгляды и они существуют длительное время, исчисляемое десятилетиями, эти течения получают свои названия, формируют свою литературу и другие проявления своей самостоятельности. Но во всех случаях - они сохраняют в

своей теории все предыдущие нововведения и наслоения, кроме тех, которые они отвергают по принципам своего возникновения. Благодаря этому по их литературе, принципам можно определить период возникновения, если нет упоминаний их возникновения в летописях и других письменных источниках.

Теперь рассмотрим основные вехи развития религии, которые отразились в истории и теории религии с приблизительной или точной датировкой, в зависимости от существующих знаний.

Основополагающим событием, когда была создана религия – стал уход народа из Египта, когда Господь на горе Синай дал Моисею 10 Заповедей и Закон, который использовали верующие. Были определены праздники.

Начальный этап формирования религии окончился на даровании Господом людям Закона и обнародования Закона Моисеем. После этого начали дополнять Закон при Моисее. С его смертью этот первоначальный этап закончился. Дальше продолжали дорабатывать, внося дополнения с изменением условий жизни. Яркий пример – нахождение новой книги Моисея при ремонте I Храма. С расколом единого государства около 931 г. до н.э. на два: северное - Израиль и южное – Иудея, произошла первая трещина в религии. В Иудее основным храмом был Иерусалимский, а в Израиле главным был сделан другой храм или несколько, куда стекался народ во все основные религиозные праздники. В дальнейшем эта трещина, начавшая разделять верующих, еще больше расширилась с выводом части населения Северного царства (Израиля) ассирийцами в 722/21 г. до н.э. В новых условиях также производятся изменения и доработки, связанные с изменением условий жизни верующих. В Ассирии переселенные не были в рабстве, так что верующие сохраняли свою религию. После разрушения Иерусалима в 587/6 г. до н.э., переселенные верующие нашли поддержку у своих единомыслителей в Вавилоне. В 538 г. до н.э. выходцы Южного царства и часть потомков, переселенных из Северного царства, после разрешения Кира вернулись в Иудею. Переселенные жили в Вавилоне состоятельно, занимали высокие посты, имели рабов, например, возвращавшиеся в Иерусалим, а их возвращалось 42 360 человек [Ездр.2,64], имели 7 337 рабов [Ездр.2,65], с которыми переселились в Иудею. И вот это возвращение многие специалисты считают началом формирования еврейского народа. Все, что происходило до этого и все праздники, скорбные даты признаются караимской религией и все тексты – святы.

Что же изменилось в этот исторический момент? Произошло выделение части верующих из общей массы, которая эту обособленность постепенно закрепила и в религии. В начале вернувшиеся отмежевались от верующих, проживающих в Иудее, не разрешив им участвовать в строительстве II храма

[Ездр.3,3]. Затем было изгнание инородных жен и полное закрытие еврейской религии от прозелитов [Ездр.10,11], и признание II храма святым как замену I Храма.

С этого момента начинается резкое расхождение между караимской и еврейской религиями. Караимы не признали святости II храма и не признают всех праздников и дат, связанных с II храмом. Караимы не закрыли свою религию от прозелитов и продолжали миссионерскую деятельность среди различных народов, что отмечено в исторических хрониках – яркими примерами этого могут служить деятельность Исаака Сангари в Хазарском каганате и Захара Схариин в Новгороде. Прозелитизм и миссионерство были прекращены под давлением законов государств, в которых они проживали, т.к. господствующая в них религия добивалась того, чтобы законодательно было закреплено разрешение перехода из разных религий только в господствующую религию. Любые переходы в другие религии были незаконны и преследовались господствующей церковью и государством. Это подтверждается многочисленными документами в архивах.

Далее была кодификация книг Ветхого Завета около 300 г. до н.э. в 24 книгах (5 книг Моисея, отсюда название «Пятикнижие» (с греческого Pentateuch), 8 книг пророков и 11 книг хагиографов (hagiografia – с греческого «святой») – религиозные писания, жизнеописания святых и т.д.). Караимы это приняли, но они всегда их считали неравнозначными. Высшей ценностью является Декалог, который всегда писался на алтаре и\или на стенах караимских храмов. Он так высоко ценится караимами, что две открытые скрижали стали символом караимской религии. На втором месте идут 5 книг Моисея, которые кладутся в алтарь, в течение года весь текст прочитывается по субботам в храмах, из-за всего этого караимов называли «народом Торы», т.е. Пятикнижия. Все остальные книги Ветхого Завета воспринимаются как дополнительные. Кроме того, караимская религия разрешает верующим пользоваться любыми книгами для своего саморазвития, в том числе пророческими и богословскими книгами любых религий. Караимы признают пророками Иисуса Христа и Мухаммеда, посланными к другим народам, чтобы привести их к единобожию, но для себя караимы не считают священными книги ни Нового Завета, ни Талмуд, ни Коран. Позже был принят принцип вероучителя Анана бен Давида «Не полагайтесь на меня, а сами тщательно изучайте Святое Писание», т.е. каждый караим должен сам изучать Закон, его исполнять и полностью нести ответственность за свою интерпретацию Закона и его исполнение.

В 300 году н.э. был принят астрономический лунный календарь, караимы же это нововведение не приняли и пользуются лунным календарем по видимым

фазам Луны, и используют расчетный календарь Кокизова на 2200 лет [8], рассчитанный именно на видимые фазы Луны, т.е. новолуние начинается тогда, когда Луна будет видима, т.е. на несколько дней сдвинуто по отношению к астрономическому новолунию.

Из всего сказанного видно, что были правы караимские богословы, говорившие, что караимы на протяжении многих тысячелетий хранили древнюю религию Моисея в первоначальной чистоте, принимая только мелкие изменения, которые не затрагивали саму религию. На вопрос, почему о них специально не писали в хрониках и других письменных источниках – ответ прост, подавляющая масса верующих придерживалась именно этой древней веры и только отдельные мелкие группы образованной части духовенства и верующих создавали отдельные течения и группировки, которые и получали свои особые названия, например, ессеи, саддукеи, фарисеи. Только после канонизации Талмуда фарисеями в 500 г. и создания академий и многочисленных школ, где готовились раввинистические богословы и священники, которые на местах начали внедрять талмудизм, меняя под его требования ритуалы и нормы, большая часть верующих постепенно перешла на исповедание талмудизма.

Канонизация Талмуда и введение всех его нововведений окончательно сформировало новую самостоятельную религию, которая по основным своим свойствам получила сразу несколько названий:

талмудизм, т.к. Талмуд стал главной книгой этой религии;

раввинизм, т.к. священники получили полную власть толковать на основе Талмуда все религиозные и житейские вопросы верующих;

еврейская религия, т.к. любой, принявший эту религию, должен был по требованиям Талмуда отказаться от своих этнических и культурных особенностей и принять еврейскую культуру и психологию, через несколько поколений потомки их становились неотличимы от чистокровных евреев.

Ничего этого не было в древней Моисеевой религии и нет в караимской.

Первое официальное признание существования двух самостоятельных религий - талмудизма и караизма так описывается: «Выбрав подходящий момент, Анан должен был броситься к ногам халифа и воскликнуть: «О, повелитель правоверных! Повелел ли ты моему брату Иосии, назначив его на столь высокий пост, стать во главе 2-х религий или же одной?». Несомненно, халиф ответит: «Только во главе одной». - После этих слов Анану следовало объявить, что его религия не имеет ничего общего с религией брата и евреев-раввинистов» [2, 399]. И Анан представил халифу древнюю религию. Это в дальнейшем он сделал

свои нововведения, благодаря которым его прямых последователей именовали ананитами и о наличии среди караимов последователей Анана писали караимский богослов Киркисани в 10 в., мусульманские ученые Бируни – в 11 в., Макризиды – на рубеже 14-15 веков. И только позже караимы постепенно приняли реформы Анана бен Давида.

В дальнейшем на всех территориях, где проживали караимы, они пользовались религиозной и административной свободой, им даровали отдельные привилегии. Вот несколько исторических примеров признания самостоятельности караимов и их религии на государственном уровне.

В 1243 г. Даниил Галицкий договорился с ханом Батыем о переезде ста караимских семей из Крыма в Галич и в 1246 г. в Галич прибыло 80 семей, получивших землю, привилегии в торговле и свободу своего вероисповедания [1].

В январе 1429 г. в Луцке в торжественной процессии, встречавшей польского короля Сигизмунда, участвовали караимы со своим священником как самостоятельная делегация [4, 167-168].

В Великом Княжестве Литовском караимы получили земли, свободу вероисповедания, привилегии. Например, 27 марта 1441 года от Великого князя Литовского Казимира Ягеллона караимы Тракая получили Магдебургское право [5, 1-7]. В дальнейшем эти привилегии подтверждались и даровались дополнительные привилегии последующими Великими князьями Литовскими и Польскими королями [5, 24-29].

Аналогичные привилегии и самостоятельность караимам были дарованы и в Крымском Ханстве [5, 57-71].

В царской России с самого присоединения Крыма караимы получили признание своей самостоятельности [5, 109-112], а 3 марта 1837 года был подписан именным указом о создании Таврического Караимского Духовного Правления по аналогии с Таврическим Магометанским Духовным Правлением, утвержденным 23 декабря 1831 г. Как видим, в царской православной России караимская религия была признана как отдельная самостоятельная религия, как и мусульманская. Цари неоднократно посещали караимские храмы и Джуфт-Кале.

В католической Польше подписаны 26.08.1936 одновременно статусы караимского – № 518 и мусульманского – № 517 религиозных союзов [3].

Как видно из приведенного, в разных государствах при разных господствующих религиях на протяжении многих веков признавали караимскую религию отдельной самостоятельной религией.



## ЛИТЕРАТУРА

1. J. Stepanev, L'eroque de Danylo Romanovyc̆ (milieu du XIII siecle) d'apres une source karaite. Harvard Ukrainian Studies. vol. II. No.3, September 1978, с. 334-373.
2. Еврейская энциклопедия Брокгауза-Ефрона, т. II, С.-Петербург, 1908-1913. – 489 с.
3. Ustawa o stosunku Panstwa do Karaimskiego Zwiazku Religijnego w Rzeczypospolitej Polskiej// Dzennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej – 1936. – N30 – с. 548-552.
4. Zajaczkowski A., Karaimi na Wolyniu, “Rocznik Wolynski”, 1933, с. 149-191.
5. Сборник старинных грамот и узаконений касательно прав и состояния русско-подданных караимов, с предисловием В.Смирнова, СПб, 1890. – 223 с.
6. Lietuvos Metrika N 8, (1499 -1514), Vilnius, 1995. – 708 с.
7. Gasiowski S., Karaimi w Koronie i na Litwie w XV –XVIII wieku, Krakow, Budapeszt 2008. – 598 с.
8. Кокизов Ю. Д. Караимский календарь: на 2200 лет с 4001 по 6200 год по караимскому летоисчислению или с 241 по 2400 год по рождество Христово/ Ю.Д. Кокизовъ; (иврит) – СПб.: тип. I. Лурье и Ко., 1912. – 88 с.

## КАРАИМСКАЯ КУХНЯ

---

Древнейшими занятиями караимов были, помимо прочих, скотоводство, пчеловодство, виноградарство, причём деятельность и названия национальных блюд караимов нашли отражение в фамилиях: Балджи - пчеловод, Койчу - пастух овец, Пенерджи - сыровар, Катлама - жареная лепешка, Катык - кислое молоко. Одной из особенностей караимской кухни является употребление в различных видах баранины в сочетании с тестом, катыком, овощами, фруктами, орехами. В караимской, как и в других национальных кухнях, обобщен опыт многих поколений. Следует учесть, что за всю историю народа традиционные способы приготовления пищи не были записаны, передавались из уст в уста, но, несмотря на это до наших дней дошли сотни рецептов приготовления разнообразных блюд караимской кухни, многих из них не было и нет в родственных культурах (по книге ЭмилиИ Исааковны Лебедевой «Рецепты караимской кухни», Симферополь, 1992).

### Такымчик из бараньих языков

**Продукты:** 1 кг бараньих языков, 1 луковица, 1 морковь, 35-40 г желатина, 4 стакана воды, для желе, соль, перец по вкусу.

Бараньи языки помыть, почистить, залить водой, прибавить специи и варить до готовности (готовые языки легко прокалываются вилкой). Затем их остудить, достать из бульона, а бульон процедить. Желатин залить для набухания остывшим бульоном на 40-50 минут. Поставить на огонь, помешивая довести до кипения. Остудить, налить на блюдо слоем 3—4 мм, остудить, уложить нарезанные ломтиками языки и залить остальным желе. Поставить в холодное место для загустения. Готовый такимчик разрезать на блюде перед подачей на стол, едят с уксусом, хреном.

### Суп из молодого барашка, со стручковым горохом или фасолью (кой этнен йэшилль ногут-бакла шорбасы)

**Продукты:** мясо молодого барашка — 400 г (лучше грудинка или ребрышки), масло — 100 г, стручковые горох или фасоль — 500 г, мука — 1 стол,

ложка, 2—3 помидора или стол, ложка томата, соль, перец, зелень петрушки или укропа — по вкусу, 1 вареное яйцо.

Молодую баранину мелко нарезать, промыть, положить в кастрюлю, залить холодной водой, поставить на огонь, дать вскипеть, снять пену, положить соль и варить почти до полной готовности.

Стручковую фасоль или горох очистить от усиков, хорошо промыть, опустить на 2—3 минуты в кипящую воду, откинуть на дуршлаг. Когда вода стечет, стручки разрезать пополам и прибавить к мясу.

Лук поджарить на масле, добавить протертые помидоры (томат), муку, перец, все перемешать, прожарить и переложить в кастрюлю с мясом и фасолью (горохом), варить 5—7 минут. Перед подачей на стол заправить мелко нарезанным вареным яйцом, катыком, посыпать зеленью петрушки или укропа.

### **Каша рисовая с чечевицей (принч беджирмэкнен пастасы)**

**Продукты:** чечевица - 1 стакан, рис - 1 стакан , вода - 4 стакана , масло топленое - 3 столовых ложки, соль - по вкусу.

Чечевицу перебрать, промыть, замочить в теплой воде на 3-4 мин. Воду слить, чечевицу промыть и, залив 4 стаканами воды, поставить на слабый огонь, варить до полуготовности. Добавить перебранный и промытый рис, топленое масло, соль, накрыть плотно тяжелой крышкой, дать покипеть 3 минуты на сильном огне, 7 минут - на среднем, 3 минуты - на слабом. Огонь погасить, крышку не открывать, дать устояться на плите еще 12 минут, каша будет готова. Можно использовать как самостоятельное блюдо или как гарнир к мясу.

### **Баклава из лапшевого теста**

**Продукты для теста:** мука — 3 стакана, масло сливочное — 1 столовая ложка, масло растительное — 2 стол, ложки, уксус (водка) — 1—2 столовые ложки, теплая вода —  $\frac{3}{4}$  стакана (расчет на 15—16 тонких коржей размером с окружность глубокой тарелки).

**Для начинки:** 1,5 стакана измельченных, но не молотых, орехов, 0,5 стакана сахара.

**Для смазки коржей и заливки баклавы** — 250 г сливочного масла.

**Для сиропа:** 1 стакан сахара,  $\frac{3}{4}$  стакана воды, 0,5 чайной ложки лимонной кислоты или сок одного лимона.

Для приготовления баклавы муку следует брать очень сухую. Просеять, насыпать горкой на гладкую поверхность (стол, деревянную доску), в центре сделать углубление в виде воронки, налить в нее растительное масло и, смешав в стакане воду, сахар, соль, уксус, масло, понемногу подливать эту смесь в воронку, расширяя ее и смешивая с мукой. Когда вся жидкость уйдет, тесто вымешивать руками до тех пор, пока оно не станет однородным и на его поверхности не станут образовываться маленькие пузырьчики. Тесто должно быть не очень твердым и не очень мягким.

Вымешанное тесто разделить на 15—16 шариков, положить их в кастрюлю, накрыть теплой и влажной тканью, замочив ее и отжав.

Очистить от скорлупы и измельчить орехи, смешать их с сахаром или растопленным медом.

На столе разостлать чистую ткань, слегка присыпать мукой и укладывать раскатанные коржи. Шарик достать из кастрюли, раскатать до диаметра 20—25 см, положить на ткань и растягивать руками со всех сторон. Если мука хорошего качества и тесто хорошо вымешано, растянуть его можно очень тонко. Дать коржам слегка подсохнуть. Выпекать баклаву нужно в тонкой форме с высокими бортами.

Можно баклаву после выпечки не заливать сахарным сиропом, перед подачей на стол залить растопленным медом.

Для начинки баклавы можно сочетать кисло-сладкое повидло и орехи, соединив 1 стакан повидла и 1 стакан измельченных орехов, или чередовать слоями начинку из повидла и из орехов.